



# Primospine<sup>®</sup>

## GOLD

Fajas semirrígidas  
مشدات شبه صلبة  
Stabilizační bederní pásy  
Halbstarre Stützbandagen  
Semirigide korsetter  
Ζώνες ημίσκληρες  
Pooljäigad tugivööd  
Semi-Rigid back support belts  
Puolijäkät tukiliivit  
Ceintures semi-rigides  
Polukruti steznici  
Félmerev deréktámasztó övek  
Fasce semirigide  
Semi-stevige korsetten  
Halvstive støtteleter  
Półsztywne pasy ortopedyczne  
Faixas semirrígidas  
Bråuri semirigide  
Полужесткие бандажы  
Polopevné pásy  
Medelstyva korsetter  
Poltogi pasovi

PRS640G · PRS641G · PRS642G  
PRS643G · PRS646G · PRS647G  
232BA · 233BA · 234BA

Instrucciones de adaptación · تعليمات المستخدم · Pokyny K Nastavení · Anleitung ·  
Tilpasning instruktion · Οδηγίες εφαρμογής · Kohandamisjuhised · Fitting instructions ·  
Sovitusohjeet · Instructions d'adaptation · Upute za postavljanje · Rögzítési utasítások ·  
Istruzioni per l'adattamento · Montage-instructies · Tilpassingsinstruksjon · Instrukcja obsługi ·  
Instruções de adaptação · Instruțiuni de reglare · Инструкции по адаптации ·  
Návod na použitie · Utprovningsinstruktion · Navodila za prilagoditev

**Descripción y uso previsto:**

Fajas semirrígidas fabricadas en material textil tricapa transpirable, no elástico que se adapta perfectamente al contorno del paciente. Disponen de ballenas paravertebrales de acero y sensores que permiten ajustar el grado de compresión y estabilización.

**Indicaciones:****Modelos PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

Cuando se precisa una mayor estabilización de la columna en su zona lumbar. Lumbalgia, lumbociática, espondiloartritis, discopatías lumbares, hernia de disco, osteoporosis, debilidad muscular, protrusión discal. El modelo PRS641G / 234BA está indicado para pacientes con abdomen péndulo.

**Modelos PRS646G\_PRS647G:**

Proporcionan contención torácica parcial. Corrección de curva cifótica, antepulsión de hombros, dorsalgia, procesos degenerativos del disco, acuñamiento vertebral, espondilolistesis, espondilitis, post operatorio, osteoporosis. El modelo PRS647 está indicado para pacientes con abdomen péndulo.

**Precauciones:**

- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Para que la ortesis pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla adecuada a la medida del paciente. Si el paciente se encuentra cerca del rango máximo de una talla y presenta abdomen prominente, sin llegar a ser péndulo, elegir la talla inmediatamente superior.
- Respete siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento, así como su seguimiento.
- Si se nota algún efecto secundario, afección cutánea o sensibilización se ha de poner inmediatamente en conocimiento del médico. Suspenda su utilización hasta ser valorado por el especialista.
- El facultativo deberá tener en cuenta el posible uso de cremas de uso tópico, junto con el empleo de la ortesis.
- En las zonas de presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Aunque la ortesis no es de un solo uso, es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- Se recomienda que al menos la primera colocación de la ortesis se realice bien por personal cualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) o bajo su supervisión.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad. El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento del paciente puede indicar al mismo la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de microgancho para conservar su funcionalidad, eliminando los materiales que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- Algunos materiales del producto son no ignífugos por lo que se recomienda no utilizarlo en ambientes con excesivo calor, fuego o radiaciones.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Este producto no está diseñado para ser usado durante el baño o ducha. Consulte a su médico si puede retirarlo, en caso contrario, protéjalo del agua.
- No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

**Contraindicaciones:** No se han descrito.

**Instrucciones de colocación:**

Para su colocación se deben tener en cuenta los siguientes aspectos:

**Modelos PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Colocar la ortesis alrededor del tronco de manera que las ballenas de la espalda queden centradas tomando la columna vertebral como punto medio. La parte inferior de la faja debe quedar a la altura de la pelvis. Las cinchas tensoras deben quedar sueltas durante la colocación de la parte principal de la faja.
2. Introducir los dedos en el pasador de la parte derecha del delantero y presionar el lado izquierdo del delantero sobre el vientre pasando también los dedos por el pasador y tirar del lado derecho hasta que se pueda cerrar el microgancho de un delantero sobre el otro. Fig. 1 y Fig. 2
3. Tirar de los extremos de las cinchas tensoras hacia delante para reforzar la compresión ejercida. Fig. 3
4. A continuación, fijar los extremos de las cinchas tensoras sobre el cierre delantero de la faja. Fig. 4
5. En el caso del modelo dorsolumbar PRS646G, ajustar la tensión de los tirantes para conseguir una buena retropulsión de hombros y fijar los extremos de los tirantes sobre el cierre delantero de la faja. Fig. 5

**Modelos de abdomen péndulo PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Colocar la ortesis alrededor del tronco de manera que las ballenas de la espalda queden centradas tomando la columna vertebral como punto medio. La parte inferior de la faja debe quedar a la altura de la pelvis. Las cinchas tensoras deben quedar sueltas durante la colocación

- de la parte principal de la faja.
2. Ajustar la faja correctamente y cerrar el microgancho del delantero sobre el lateral izquierdo. Al tratarse de una faja para abdomen péndulo, el cierre de microgancho debe quedar en el lateral izquierdo del paciente, haciendo que el abdomen quede recogido por la cavidad destinada para ello tal y como se muestra en la Fig. 6.
  3. Tirar de los extremos de las cinchas tensoras hacia delante para reforzar la compresión ejercida. Fig. 7
  4. A continuación, fijar los extremos de las cinchas tensoras sobre el cierre delantero de la faja Fig. 8.
  5. En el caso del modelo de abdomen péndulo dorsolumbar PRS647G, ajustar la tensión de los tirantes para conseguir una buena retropulsión de hombros y fijar los extremos de los tirantes sobre el cierre delantero de la faja Fig. 9.

#### Mantenimiento del producto – Instrucciones de lavado:

Antes de lavar deben quedar todos los microganchos cerrados. Lavar a mano con agua tibia y jabón neutro. No usar lejía. No secar en secadora. No planchar. No lavar en seco. No exponer a fuentes de calor directas como estufas, calefacciones, radiadores, exposición directa al sol, etc.

**Nota:** Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

#### الوصف والاستخدام المتوقع:

مشدات ثنية صلابة مصنوعة من مواد نسيجية ثلاثية الطبقات قابلة للترشح، غير مطاطية تتكيف تماماً مع محيط المريض. تحتوي على بالينات فولاذية مجاورة للفقرات وشدادات تسمح بضبط درجة الضغط والتثبيت.

#### الاستطيات:

الطرازات PRS1٤٢G ٢٣٤BA PRS1٤٠G PRS1٤١G PRS1٤٢ ٢٣٣BA ٢٣٢BA  
عندما يلزم تثبيت أكبر للعمود الفقري في منطقتيه القطنية. الأم أسفل الظهر، القطني الوركي، التهاب المفاصل الفقرية، اعتلالات القرص القطني، فتق القرص، هشاشة العظام، الضعف العضلي، نتوء القرص. يتم وصف الطراز PRS1٤٠G/PRS1٤٢BA/PRS1٤١G للرضى الذين يعانون من بطن متدلي.

#### الطرازات PRS1٤٦G/PRS1٤٧G:

توفر احتواء صدري جزئي، تصحيح الانحناء الحدي، الاندفاع الأمامي للكفتين، الأم الظهر، عمليات القرص التكتسية، انحناء العمود الفقري، الانزلاق الفقاري، التهاب الفقار، ما بعد الجراحة، هشاشة العظام. يتم وصف الطراز PRS1٤٧/PRS1٤٦G للذين يعانون من بطن متدلي.

#### احتياطات:

- اقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو المحل الذي اقتنيت منه الجهاز.
- لكي يتمكن جهاز التقويم من أداء وظيفته، يجب استخدام المنتج بالمقاس المناسب لمقاس المريض. إذا كان المريض قريباً من النطاق الأقصى لأحد المقاسات ولديه بطن بارز، دون أن يكون متديلاً، فاختر المقاس الأكبر فوراً.
- احرص دائماً على مراعاة إرشادات الاستعمال العامة والتعليمات الخاصة التي بصفتها الطبيب.
- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج ومواصلته.
- إذا لاحظت أي آثار جانبية أو تأثير جلدي أو تحسس، فلابد من إعلام الطبيب على الفور. أو قف استخدامه حتى يتم تقييمه من قبل المختص.
- يجب أن يأخذ الإحصائي بعين الاعتبار إمكانية استخدام الكريمات الموضعية، إلى جانب استخدام جهاز التقويم.
- في مناطق الضغط لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية.
- ومع أن جهاز التقويم ليس للاستخدام مرة واحدة، إلا أنه لمريض واحد. لا تستخدمه مرة ثانية مع مرضى آخرين.
- يوصى على الأقل أن يتم الوضع الأول لجهاز التقويم جيداً من قبل موظفين مؤهلين (مثل طبيب وفني تقويم العظام وما شابه) أو تحت إشرافهم.
- يعتمد حسن استخدام أجهزة التقويم على حالة العناصر التي تتكون منها هذه الأجهزة بحيث يجب أن تفحص بشكل دوري. قد يشير الموظف الصحي الذي يقوم بمتابعة علاج المريض إلى صلاحية هذا المنتج أو ملائمة بديله، في حال كان المنتج قد تلف أو تآكل.
- ينصح الإعتناء بنظافة مشابك الإغلاق الصغيرة للمحافظة على عملها، وإزالة المواد التي قد تظلم ملتصقة بها.
- بعض مواد المنتج غير مقاومة للنار لذا يوصى بعدم استخدامها في البيئات ذات الحرارة الزائدة أو النار أو الإشعاعات.
- نظف بشكل دوري هذا المنتج وحافظ على نظافة شخصية سليمة.
- هذا المنتج غير مصمم للاستخدام أثناء الاستحمام أو أخذ الدوش. أسأل طبيبك إذا كان يمكنك إزالته، وإذا لم يكن كذلك، فأحمله من الماء.

**AR**

- لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

**موانع الاستعمال:** لم توصف.

**تعليمات الوضع:**

لوضعه يجب مراعاة الجوانب التالية:

- الطرازات 232BA\_233BA\_234BA PRS614YG PRS614G PRS614BA 233BA PRS614G:
1. ضع جهاز التثبيت حول الجذع بحيث تتمركز الباليينات على الظهر مع أخذ العمود الفقري كنقطة المنتصف. يجب أن يظل الجزء الأسفل من المشد على مستوى الحوض. يجب أن تظل أحزمة الشد مفكوكة أثناء وضع الجزء الرئيسي من المشد.
  2. أدخل الأصابع في المشبك من الجانب الأيمن من الجزء الأمامي واضغط الجانب الأيسر من الجزء الأمامي على البطن ومرر أيضاً الأصابع من خلال المشبك واسحب الجانب الأيمن حتى يمكن إغلاق الخنطاف الصغير لأحد الجزئين الأماميين على الآخر. الشكل 1 والشكل 2
  3. اسحب طرفي أحزمة الشد للأمام لتعزيز الضغط الذي تمارسه. الشكل 3
  4. ثم ثبت نهايات أحزمة الشد فوق الغلق الأمامي للمشد. الشكل 4
  5. في حالة الطراز الظهري القطني PRS614G، اضبط شد الأشرطة للحصول على ارتفاع خلفي جيد للكثفين وثبيت نهايات الأشرطة على الإغلاق الأمامي للمشد. الشكل 5
- طرازات البطن المتدلي PRS614YG PRS614G PRS614BA 234BA:

1. ضع جهاز التثبيت حول الجذع بحيث تتمركز الباليينات على الظهر مع أخذ العمود الفقري كنقطة المنتصف. يجب أن يظل الجزء الأسفل من المشد على مستوى الحوض. يجب أن تظل أحزمة الشد مفكوكة أثناء وضع الجزء الرئيسي من المشد.
2. اضبط المشد بالشكل الصحيح وأغلق الخنطاف الصغير من الجزء الأمامي على الجانب الأيسر. نظراً لأنه مشد للبطن المتدلي، فيجب أن يبقى إغلاق الخنطاف الصغير على الجانب الأيسر من المريض، مما يجعل البطن مقبوضاً من خلال التجويف المصمم له، كما هو موضح في الشكل 6.
3. اسحب طرفي أحزمة الشد للأمام لتعزيز الضغط الذي تمارسه. الشكل 7
4. ثم ثبت نهايات أحزمة الشد فوق الغلق الأمامي للمشد. الشكل 8
5. في حالة الطراز البطني المتدلي الظهري القطني PRS614YG، اضبط شد الأشرطة للحصول على ارتفاع خلفي جيد للكثفين وثبيت نهايات الأشرطة على الإغلاق الأمامي للمشد. الشكل 9

**صيالة المنتج - تعليمات غسل:**

قبل الغسل يجب أن تبقى جميع المشابك الصغيرة مغلقة. اغسل باليد بماء فاتر وصابون معالج. لا تستعمل مبيضات. لا تجفف في مجففة الملابس. لا تكوي. لا تعمل غسل جاف. لا تعرضه لمصادر الحرارة المباشرة مثل المدافئ وأجهزة التنفد والتعرّض المباشر للشمس، إلخ.

**ملاحظة:** يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلّق بالمنتج إلى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي تم تثبيت فيها المستخدم و/أو المريض.

**CS**

#### Popis a určené použití:

Stabilizační bederní pásy vyrobené z prodyšného trivrstvého neelastického textilního materiálu, který se dokonale přizpůsobí tvarům pacienta. Jsou vybaveny ocelovými paravertebrálními výztuhami a úpony, které umožňují nastavit stupeň komprese a stabilizace.

#### Indikace:

Modely PRS640G, PRS641G, PRS642G, PRS643G, 232BA, 233BA, 234BA:

V případech, kdy je třeba obdat bederní páteře lépe stabilizovat. Bolest zad, ischias, spondyloartróza, onemocnění bederních meziobratlových plotének, vyhřezlá ploténka, osteoporóza, ochablé svalstvo, protruze ploténky. Model PRS641G / 234BA je určen pacientům s převýslým břichem.

Modely PRS646G, PRS647G:

Poskytují částečnou hrudní oporu. Korekce kyfotické křivky, protrakce ramen, bolesti zad v oblasti hrudníku, degenerativní procesy ploténky, zpoštění obratlů, spondylolistéza, spondylitida, pooperační stavy, osteoporóza. Model PRS647 je určen pacientům s převýslým břichem.

#### Čemu věnovat pozornost:

- Před použitím ortézy si pečlivě přečtěte tento návod. S případnými nejasnostmi se obraťte na svého lékaře či na místo, kde Vám byla vydána.
- V zájmu účinného působení ortézy použijte výrobek správné velikosti, pacientovi na míru. Pokud se pacient velikosti přibližuje k hornímu limitu rozsahu dané velikosti a má vystouplé břicho, aniž by bylo převýslé, zvolte velikost o jedno číslo větší.
- Dodržujte vždy všeobecné rady a konkrétní pokyny předepsané lékařem.
- Lékař je osobou způsobou předepsat léčbu a určit její trvání, jakož i způsob jejího sledování.
- Kdyby se objevily vedlejší účinky, kožní problémy či přecitlivění, je třeba tuto skutečnost neprodleně sdělit lékaři. Přestaňte výrobek používat, dokud situace nezhozdnotí odborník.
- Lékař by měl současně s použitím ortézy vzít v potaz případné použití kožních korbů.
- V komprimovaných místech nesmí být pokožka poraněná ani přecitlivělá.





## CS

- Ortéza sice není určena k jednorázovému použití, zato však pro jednoho jediného pacienta. Nepoužívejte ji opět pro jiné pacienty.
- Doporučujeme, aby nejméně první nasazení ortézy provedl buďto vyškolený personál (lékář, ortopedický pracovník apod.) anebo aby k němu došlo pod jeho dohledem.
- Správné použití ortézy závisí na stavu prvků, z nichž sestává, proto je její stav třeba pravidelně kontrolovat. Zdravotnický personál zodpovědný za sledování vývoje léčby pacienta může potvrdit, zda je tento výrobek vhodný, popřípadě navrhnout jeho záměnu, pokud by byl v nevhodném či neodpovídajícím stavu.
- Doporučujeme pečovat o čistotu rychlých úvazů na mikrozip, tj. odstraňovat případné zachycené nity, chlupy apod., aby zůstala zachována jejich přilnavost.
- Některé materiály výrobku nejsou nehořlavé, takže ho nedoporučujeme používat v místech, kde je příliš teplo, v blízkosti ohně nebo radiačního záření.
- Výrobek pravidelně čistěte a dodržujte odpovídající osobní hygienu.
- Tento výrobek není určen k použití během koupele či při sprchování. Zkonzultujte s ošetřujícím lékařem, zda ho můžete odložit, v opačném případě ho chraňte před stykem s vodou.
- Nedovoľte, aby si s touto zdravotní pomůckou hrály děti.

**Kontraindikace:** Nejsou popsány.

### Pokyny k nasazení:

Při nasazení je třeba věnovat pozornost následujícím bodům:

#### Modely PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:

1. Ortézu nasadíte kolem trupu tak, aby byly výstřhy vystředěné na prostředek zad a páteř přitom tvořila středovou osu. Spodní okraj pásu se musí nacházet ve výši pánve. Při nasazování hlavního dílu pásu musí upínací popruhy zůstat volně viset.
2. Vložte prsty do úchytu pravé přední části a přitlačte levou přední část na břicho, kde jsou prsty také v úchytu. Pravou část napněte natolik, aby bylo možné mikrozipy předních částí sepnout přes sebe. Obr. 1 a obr. 2
3. Zatahňte za konce obou upínacích popruhů směrem dopředu, aby byl účinek komprese silnější. Obr. 3
4. Poté sepněte konce upínacích popruhů přes přední spoj pásu. Obr. 4
5. U dorzolumbálního modelu PRS646G upravte pnutí popruhů tak, aby zajišťovaly správné zatažení ramen. Konce popruhů poté sepněte přes přední spoj pásu. Obr. 5

#### Modely pro převislé břicho PRS641G\_PRS647G\_234BA:

1. Ortézu nasadíte kolem trupu tak, aby byly výstřhy vystředěné na prostředek zad a páteř přitom tvořila středovou osu. Spodní okraj pásu se musí nacházet ve výši pánve. Při nasazování hlavního dílu pásu musí upínací popruhy zůstat volně viset.
2. Upravte pás do správné polohy a sepněte mikrozip přední části přes levou boční část. Vzhledem k tomu, že se jedná o pás určený pro převislé břicho, musí zůstat zapínání na mikrozip umístěné na levém boku pacienta, aby břicho podpíral k tomu určený výklenek, viz obr. 6.
3. Zatahňte za konce obou upínacích popruhů směrem dopředu, aby byl účinek komprese silnější. Obr. 7
4. Poté sepněte konce upínacích popruhů přes přední spoj pásu, viz obr. 8.
5. U modelu PRS647G pro převislé břicho upravte pnutí popruhů tak, aby zajišťovaly správné zatažení ramen. Konce popruhů poté sepněte přes přední spoj pásu, viz obr. 9.

### Údržba výrobku – Pokyny k praní:

Před praním musí být všechny mikrozipy sepnuté. Perte ručně jemným mýdlem ve vlažné vodě. Nepoužívejte bělidla. Nesušte v sušičce. Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nevystavujte přímým zdrojům tepla jako jsou kamna, přímotopy, radiátory, přímé sluneční záření apod.

**Poznámka:** Jakýkoli závažný incident související s výrobkem je nutno nahlásit výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v kterém uživatel nebo pacient pobývá.

## DE

### Beschreibung und vorgesehene Nutzung:

Halbstarre Stützbandagen aus atmungsaktivem, nicht elastischem, dreilagigem Textilmaterial, das sich perfekt an die Kontur des Patienten anpasst. Sie haben paravertebrale Federband-Stahlstäbe und Spanner, mit denen der Grad der Kompression und Stabilisierung eingestellt werden kann.

### Indikationen:

#### Modelle PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Wenn eine stärkere Stabilisierung der Wirbelsäule in Ihrem Lendenwirbelbereich erforderlich ist. Rückenschmerzen, Lumbal-Ischialgie, Espondyloarthrose, Diskopathie im Bereich der Lendenwirbel, Bandscheibenvorfall, Osteoporose, Muskelschwäche, Bandscheibenprotrusion. Das Modell PRS641G / 234BA ist für Patienten mit einem Hängebauch geeignet.

#### Modelle PRS646G\_PRS647G:

Sie ermöglichen eine teilweise Eindämmung des Brustkorbs. Korrektur einer Kyphose, Antepulsion der





**DE**

Schulter, Dorsalgie, degenerative Bandscheibenprozesse, Verkeilung der Wirbel, Spondylolisthesis, Spondylitis, postoperative Behandlung, Osteoporose. Das Modell PRS647 ist für Patienten mit einem Hängebauch geeignet.

**Vorsichtsmaßnahmen:**

- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an das Geschäft, in dem Sie dieses Kissen erworben haben.
- Damit die Orthese ihre Funktion erfüllen kann, muss das Produkt in der richtigen Größe für den Patienten verwendet werden. Wenn der Patient fast im maximalen Bereich einer Größe liegt und einen vorstehenden, aber keinen hängenden Bauch hat, wählen Sie die nächsthöhere Größe.
- Befolgen Sie stets die allgemeinen Gebrauchsanweisungen und die besonderen Anweisungen, die der Arzt verordnet hat.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser sowie über die Nachsorge zu entscheiden.
- Wenn eine Nebenwirkung, Hautentzündung oder Reizung festgestellt wird, muss sofort der Arzt darüber informiert werden. Setzen Sie ihre Anwendung bis zur Beurteilung durch einen Fachmann aus.
- Der Arzt muss die eventuelle äußerliche Anwendung von Cremes zusammen mit der Orthese in Betracht ziehen.
- In den Druckbereichen darf die Haut weder verletzt noch überempfindlich sein.
- Obwohl die Orthese nicht für eine Einwegbenutzung bestimmt ist, darf sie nur bei einem einzigen Patienten verwendet werden. Nicht bei anderen Patienten wiederverwenden.
- Es wird empfohlen, dass zumindest beim ersten Mal die Schiene von einer qualifizierten Person (Arzt, Orthopäde etc.) oder unter Aufsicht angelegt wird.
- Die ordnungsgemäße Nutzung der Orthese hängt von dem Zustand der Elemente ab, aus denen sie sich zusammensetzt. Deswegen müssen diese in regelmäßigen Abständen überprüft werden. Das Gesundheitspersonal, das für die Behandlung des Patienten zuständig ist, kann den Patienten über die Eignung des Produktes oder über die Notwendigkeit seines Austauschs informieren, wenn es beschädigt oder abgenutzt ist.
- Es wird empfohlen, die Mikrohaken-Schnellverschlüsse regelmäßig zu reinigen, um ihre Funktionalität beizubehalten und Fäden und Flusen usw. zu entfernen, die sich möglicherweise festgeklebt haben.
- Einige Materialien des Produkts sind nicht feuerbeständig, daher wird empfohlen, es nicht in Umgebungen mit übermäßiger Hitze, Feuer oder Strahlung zu verwenden.
- Regelmäßig das Produkt reinigen und eine richtige persönliche Hygiene beibehalten.
- Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung beim Baden oder Duschen bestimmt. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, ob Sie es entfernen können, ansonsten schützen Sie es vor Wasser.
- Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.

**Gegenanzeigen:** Es wurden keine beschrieben.

**Anweisungen zum Anlegen:**

Für ihre Anlegung müssen folgende Aspekte berücksichtigt werden:

**Modelle PRS640G, PRS642G, PRS643G, PRS646G, 232BA, 233BA:**

1. Legen Sie die Orthese so um den Rumpf, dass die Federband-Eisenstäbe mittig auf dem Rücken liegen, wobei Sie die Wirbelsäule als Mittelpunkt nehmen. Der untere Teil der Stützbandage sollte sich auf Höhe des Beckens befinden. Die Spannbänder müssen während des Anlegens des Hauptteils der Stützbandage lose bleiben.
2. Stecken Sie Ihre Finger in den Stift auf der rechten Seite des Vorderteils und drücken Sie die linke Seite des Vorderteils auf den Bauch, indem Sie Ihre Finger ebenfalls durch den Stift führen und die rechte Seite ziehen, bis Sie den Mikrohaken des einen Vorderteils über den anderen schließen können. Abb. 1 und Abb. 2
3. Ziehen Sie die Enden der Spannbänder nach vorne, um den ausgeübten Druck zu verstärken. Abb. 3
4. Befestigen Sie anschließend die Enden der oberen Spannbänder über den vorderen Verschluss der Stützbandage. Abb. 4
5. Beim Lendenwirbelsäulen-Modell PRS646G stellen Sie die Spannung der Gurte ein, um eine gute Stützung der Schulter zu erreichen, und befestigen Sie die Enden der Gurte am vorderen Verschluss der Stützbandage. Abb. 5

**Hängebauch-Modelle PRS641G, PRS647G, 234BA:**

1. Legen Sie die Orthese so um den Rumpf, dass die Federband-Eisenstäbe mittig auf dem Rücken liegen, wobei Sie die Wirbelsäule als Mittelpunkt nehmen. Der untere Teil der Stützbandage sollte sich auf Höhe des Beckens befinden. Die Spannbänder müssen während des Anlegens des Hauptteils der Stützbandage lose bleiben.
2. Stellen Sie die Stützbandage richtig ein und schließen Sie den Mikrohaken an der Vorderseite auf der linken Seite. Da es sich um eine Stützbandage für einen Hängebauch handelt, sollte der Mikrohakenverschluss auf der linken Seite des Patienten angebracht werden, sodass der Bauch in





## DE

- die dafür vorgesehene Vertiefung passt, wie in Abb. 6 gezeigt.
- Ziehen Sie die Enden der Spannbänder nach vorne, um den ausgeübten Druck zu verstärken. Abb. 7
  - Befestigen Sie anschließend die Enden der oberen Spannbänder über den vorderen Verschluss der Stützbandage. Abb. 8
  - Beim Lendenwirbelsäulen-Modell für einen Hängebauch, PRS647G, stellen Sie die Spannung der Gurte ein, um eine gute Stützung der Schulter zu erreichen, und befestigen Sie die Enden der Gurte am vorderen Verschluss der Stützbandage. Abb. 9

### Produktpflege - Waschanweisungen:

Vor dem Waschen müssen alle Mikrohakeln geschlossen werden. Von Hand mit lauwarmem Wasser und Neutralseife waschen. Keine Bleichmittel verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Nicht chemisch reinigen. Keine direkten Wärmequellen wie Öfen, Heizungen, Heizkörper, direkte Sonneneinstrahlung etc. aussetzen.

**Hinweis: Jeder schwerwiegende Zwischenfall mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.**

## DK

### Beskrivelse og brug:

Semirigide korsetter fremstillet i et åndbart, ikke-elastisk tekstilmateriale i tre lag, der tilpasser sig perfekt til patientens skikkelse. De er udstyret med paravertebrale stivere i metal og strammeanordninger, som gør det muligt at tilpasse graden af kompression og stabilisering.

### Indikationer:

#### Modeller PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Når der er behov for øget stabilisering af lænderyggen. Lumbago, ischias, spondylartrose, lumbal diskopati, dikusprolaps, osteoporose, muskelsvaghed, diskusprotusion. Model PRS641G / 234BA er egnet til patienter med kraftigt maveparti.

#### Modeller PRS646G\_PRS647G:

Yder delvis fiksering af brystkassen. Korrektion af krum ryg, fremadroterede skuldre, kroniske rygsmerter, degenerative diskuslidelser, sammenfald i ryggen, brud på hvirvelbuen, hvirvelbuedeffekt med glidning, efter operation, osteoporose. Model PRS647 er egnet til patienter med kraftigt maveparti.

### Forholdsregler:

- Læs omhyggeligt denne anvisning, inden ortosen tages i brug. Hvis du har spørgsmål, skal du kontakte lægen eller forretningen, hvor du købte den.
- For at denne ortose kan udføre sin funktion, skal den anvendes i den korrekte størrelse til den pågældende patient. Hvis patienten ligger i det øverste interval af en størrelse og har et kraftigt maveparti, uden at der er tale om overskydende maveskind, skal man vælge størrelsen et nummer over.
- Følg altid brugsanvisningen samt eventuelle specifikke anvisninger fra lægen.
- Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte varigheden af behandlingen, samt opfølgningen af denne.
- Hvis du oplever nogen form for bivirkninger, hudirritation eller overfølsomhed, skal du informere din læge omgående. Afbryd brugen, indtil den er vurderet af en specialist.
- Lægen bør være opmærksom på eventuel brug af hudcreme samtidig med anvendelse af ortosen.
- I områder med tryk må huden ikke være beskadiget eller overfølsom.
- Selvom ortosen kan bruges flere gange, frarådes det at anvende den til andre brugere. Må ikke bruges af andre brugere.
- Det anbefales, at første tilpasning af ortosen foretages af eller overvåges af kvalificeret personale (læge, bandagist, osv.).
- Ortosens virkning og brugsegenskaber afhænger af tilstanden af dens bestanddele, som derfor skal efterses regelmæssigt. Sundhedspersonalet, som står for opfølgning af brugerens behandling kan informere brugeren om produktets egnethed eller anbefale udskiftning, hvis produktet er forringet eller slidt.
- For at bevare lukningernes funktionsevne, anbefales det at rengøre dem omhyggeligt og fjerne de materialer, der måtte sætte sig fast i Velcro-stykket.
- Nogle af materialerne i produktet er ikke brandsikre, og det bør derfor ikke anvendes i miljøer med overdreven varme, ild eller stråling.
- Rengør produktet regelmæssigt og sørg for at vedligeholde en god personlige hygiejne.
- Dette produkt er ikke beregnet til brug under kar- eller brusebad. Spørg din læge, om du kan tage det af, og hvis ikke det er tilfældet, skal du sørge for at beskytte det mod vandet.
- Lad ikke børn lege med dette produkt.

**Kontraindikationer:** Ingen kendte.





## DK

### Placeringsanvisning:

Følgende aspekter skal tages i betragtning ved placering:

#### Modeller PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:

1. Placer ortosen omkring kroppen, således at stiverne på ryggen er placeret centreret omkring rygsøjlen. Den nederste del af bæltet skal sidde i hofteøjehøjde. Strammeremmen skal være løsnat under placeringen af bæltets hoveddel.
2. Sæt fingrene ind i stroppen på højre del af forstykket og tryk den venstre del af forstykket mod maven, mens du samtidig holder fast i stroppen og trækker i den højre del, indtil Velcro-stykket på den ene del af forstykket kan fastgøres på den anden del. Fig. 1 og Fig. 2
3. Træk begge ender af strammeremmen fremad for at øge den udøvede kompression. Fig. 3
4. Fastgør derefter enderne af strammeremmen på lukningen af bæltets forstykke. Fig. 4
5. På ryg- og lændemodel PRS646G tilpasses stramningen af selerne for at opnå en god retropulsion af skuldrene og enderne af selerne fastgøres på lukningen af korsettets forstykke. Fig. 5

#### Modeller for kraftigt maveparti PRS641G\_PRS647G\_234BA:

1. Placer ortosen omkring kroppen, således at stiverne på ryggen er placeret centreret omkring rygsøjlen. Den nederste del af bæltet skal sidde i hofteøjehøjde. Strammeremmen skal være løsnat under placeringen af bæltets hoveddel.
2. Tilpas bæltet korrekt og luk Velcro-lukningen på forstykket på venstre sidestykke. Da det drejer sig om et korset til kraftigt maveparti, skal lukningen være på patientens venstre side, således at maven placeres i hulrummet til samme formål og som vist i Fig. 6.
3. Træk begge ender af strammeremmen fremad for at øge den udøvede kompression. Fig. 7
4. Fastgør derefter enderne af strammeremmen på lukningen af bæltets forstykke. Fig. 8
5. På model PRS647G for kraftigt maveparti tilpasses stramningen af selerne for at opnå en god retropulsion af skuldrene og enderne af selerne fastgøres på lukningen af bæltets forstykke. Fig. 9

### Pløje af produktet - vaskeanvisning:

Alle mikroskænderne skal være fuldstændigt lukkede inden vask. Håndvaskes i lunkent vand med neutral sæbe. Undgå at bruge blegemiddel. Må ikke tørres i tørretumbleren. Må ikke stryges. Må ikke renses. Må ikke udsættes for direkte varmekilder som fyr, radiatorer, direkte sollys, osv.

**Bemærk:** Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er etableret.

## EL

### Περιγραφή και προτεινόμενη χρήση:

Ζώνες ημίσκληρες από υφασμάτινο υλικό τριών στρώσεων που αναπνέει, δεν είναι ελαστικό προσαρμόζεται ιδανικά στην περίμετρο του ασθενή. Περιλαμβάνει μεταλλικές μπανιέλες πλάγια της σπονδυλικής στήλης και μάντες που επιτρέπουν να ρυθμίσετε το βαθμό σύσφιξης και σταθεροποίησης.

#### Ενδείξεις:

##### Μοντέλα PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Όπου απαιτείται καλύτερη σταθεροποίηση της σπονδυλικής στήλης στην οσφυϊκή χώρα. Οσφυαλγία, ισχιαλγία, αρθρίτιδα σπονδυλικής στήλης, διακοπήθρα οσφυϊκής χώρας, διακοπήθρα, οστεοπόρωση, μυϊκή αδυναμία, προβολή δίσκου. Το μοντέλο PRS641G / 234BA ενδείκνυται για ασθενείς με κρεμάμενη κοιλιά.

##### Μοντέλα PRS646G\_PRS647G:

Προσφέρει μερική συγκράτηση του θώρακα. Διόρθωση της καμπύλης της κύφωσης, ώθηση των ώμων προς τα εμπρός, ισχιαλγία, εκφυλιστικές διαδικασίες της σπονδυλικής στήλης, χτύπημα της σπονδυλικής στήλης, αρθρίτιδα της σπονδυλικής στήλης, επικονδυλίτιδα, μετεγχειρητικά, οστεοπόρωση. Το μοντέλο PRS647 ενδείκνυται για ασθενείς με κρεμάμενη κοιλιά.

#### Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Για μία σωστή λειτουργία του κηδεμόνα, το σποσιόν πρέπει να χρησιμοποιείται στο κατάλληλο μέγεθος ανάλογα με τον ασθενή. Αν ο ασθενής βρίσκεται κοντά στο μέγιστο εύρος ενός μεγέθους και αν η κοιλιακή περιοχή προεξέχει, χωρίς να κρέμεται, επιλέξτε το αμέσως μεγαλύτερο μέγεθος.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο ειδικός σας.
- Ο γιατρός είναι το αρμόδιο άτομο για να συστήσει και να αποφασίσει τη χρονική διάρκεια της θεραπείας καθώς επίσης την παρακολούθησή σας.
- Αν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε παρενέργειες, δερματική αντίδραση ή ευαισθησία ενημερώστε άμεσα τον γιατρό σας. Διακόψτε τη χρήση του μέχρι να αξιολογηθεί από έναν ειδικό.







## EL

- Ο ειδικός πρέπει να λάβει υπόψη την πιθανή χρήση κρεμών τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Ο κηδεμόνας δεν είναι μόνο μίας χρήσης αλλά είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Συνιστάται η πρώτη τοποθέτηση τουλάχιστον του κηδεμόνα να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό (γιατρό, τεχνικό-ορθοπεδικό, κλπ) ή υπό την επίβλεψη του.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά. Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.
- Συνιστάται ο καθαρισμός των γρήγορων αυτοκόλλητων με μικρογάντζο για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας τα υλικά που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Κάποια υλικά του προϊόντος δεν είναι αλεξίπτωρα για αυτό δεν συνιστάται η χρήση τους σε περιβάλλον με υπερβολική θερμοκρασία, φωτιά ή ακτινοβολία.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για να χρησιμοποιείται κατά τη διάρκεια του μαντίου ή ντους. Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας αν μπορεί να το απομακρύνει, διαφορετικά, προστατέψτε το από το νερό.
- Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με αυτόν τον εξοπλισμό.

**Αντενδείξεις:** Δεν έχουν αναφερθεί.

**Οδηγίες τοποθέτησης:**

Για την τοποθέτησή τους πρέπει να λάβετε υπόψη τα παρακάτω σημεία:

**Μοντέλα PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Τοποθέτηση του κηδεμόνα γύρω από τον κορμό έτσι ώστε οι μπανέλες να βρίσκονται στο κέντρο της πλάτης και η σπονδυλική στήλη στη μέση της. Η κάτω πλευρά της ζώνης πρέπει να βρίσκεται στο ύψος της λεκάνης. Οι μιάντες σύσφιξης πρέπει να είναι ελεύθεροι κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του κυρίου τμήματος της ζώνης.
2. Εισάγετε τα δάχτυλα στο θυλάκι της δεξιάς εμπρόσθιας πλευράς και πιέστε την αριστερή εμπρόσθια πλευρά πάνω στην κοιλιά, περάστε τα δάχτυλα από το θυλάκι και τραβήξτε τη δεξιά πλευρά μέχρι να κλείσει το αυτοκόλλητο μικρογάντζο της εμπρόσθιας πλευράς πάνω στην άλλη. Εικ. 1 και Εικ. 2
3. Τραβήξτε τις δύο άκρες των μιάντων σύσφιξης προς τα εμπρός για να ενισχυθεί η ασκούμενη πίεση. Εικ. 3
4. Στη συνέχεια, στερεώστε τις άκρες των μιάντων σύσφιξης πάνω στο μπροστινό κλείσιμο της ζώνης. Εικ. 4
5. Στην περίπτωση του μοντέλου της οσφυϊκής χώρας PRS646G, ρυθμίστε το σφίξιμο στις τράντες για μια καλή πίσω απαγωγή των ώμων και στερεώστε τις άκρες των τριαντών πάνω στο εμπρόσθιο κλείσιμο της ζώνης. Εικ. 5

**Μοντέλα για κρεμάμενη κοιλιά PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Τοποθέτηση του κηδεμόνα γύρω από τον κορμό έτσι ώστε οι μπανέλες να βρίσκονται στο κέντρο της πλάτης και η σπονδυλική στήλη στη μέση της. Η κάτω πλευρά της ζώνης πρέπει να βρίσκεται στο ύψος της λεκάνης. Οι μιάντες σύσφιξης πρέπει να είναι ελεύθεροι κατά τη διάρκεια της τοποθέτησης του κυρίου τμήματος της ζώνης.
2. Ρυθμίστε τη ζώνη σωστά και κλείστε το μικρογάντζο της εμπρόσθιας πλευράς πάνω στην αριστερή πλευρά. Μιας και πρόκειται για ζώνη για κρεμάμενη κοιλιά, το αυτοκόλλητο μικρογάντζο πρέπει να μείνει στην αριστερή πλευρά του ασθενή, έτσι ώστε η κοιλιά να είναι μαζεμένη από το κοιλός που προορίζεται για αυτόν τον σκοπό και όπως δείχνει η Εικ. 6.
3. Τραβήξτε τις άκρες των μιάντων σύσφιξης προς τα εμπρός για να ενισχυθεί η ασκούμενη πίεση. Εικ. 7
4. Στη συνέχεια, στερεώστε τις άκρες των μιάντων σύσφιξης πάνω στο μπροστινό κλείσιμο της ζώνης. Εικ. 8
5. Στην περίπτωση του μοντέλου με κρεμάμενη κοιλιά στην οσφυϊκή χώρα PRS647G, ρυθμίστε το σφίξιμο στις τράντες για μια καλή πίσω απαγωγή των ώμων και στερεώστε τις άκρες των τριαντών πάνω στο εμπρόσθιο κλείσιμο της ζώνης. Εικ. 9

**Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:**

Πριν από την πλύση πρέπει να κλείσετε όλους τους μικρογάντζους. Πλένεται στο χέρι, με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα. Μην εκθέτετε σε άμεσες πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, θερμάστρες, καλοριφέρ, άμεση έκθεση στον ήλιο, κλπ.

**Σημείωση:** Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.



**Kirjeldus ja otstarve:**

Kolmekihilisest hingavast mitteelastsest tekstiilmaterjalist valmistatud pooljäigad tugivööd, mis kohanduvad täiuslikult patsiendi keha ümber. Neil on paravertebraalsed terasest tugikaared ja pingutid, millega lülisamba saab reguleerida survet ja stabiilsust.

**Näidustused:**

**Mudelid PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G:** Kui on vaja lülisamba suuremat stabiilsust nimmepiirkonnas. Kroonilised nimmevalud, istmikunärivalu, spondüloartrroos, nimmelülidiskopaatia, lülivaheketta väljasopistus, osteoporoos, lihasnõrkus, lülivahekettaste protrusioon. Mudel PRS641G on näidustatud rippkõhuga patsientidele.

**Mudelid PRS646G\_PRS647G:** Tagab rindkere osaline hoidmise. Küürus selja, lüügis õlgade korrigeerimine, seljavalud, lülivaheketta degeneratiivsed protsessid, lülisamba lülid kiilumine, spondüloosteos, spondüliit, operatsioonijärgne taastumine, osteoporoos. Mudel PRS647 on näidustatud rippkõhuga patsientidele.

**Ettevaatusabinõud:**

- Enne ortooside kasutamist lugege hoolikalt käesolevat juhendit. Kahtluste korral konsulteerige arstiga või teile ortoosi müünud asutusega.
- Selleks et ortoos täidaks oma funktsiooni, tuleb kasutada õige suurusega toodet patsiendi mõõdu järgi. Kui patsiendi mõõdud on ühe suuruse ülempiiri lähedal ja tal on väljalautat kõhuosa, kuid mitte rippkõht, valida vahetult järgmine suurem suurus.
- Järgige üliseid kasutusjuhiseid ja erinäidustusi, mille on arst välja kirjutanud.
- Arst on ravi välja kirjutama ja selle kestust otsustama ning ravi jälgima kvalifitseeritud isik.
- Kui täheldate mõnda kõrvaltoimet, naha vaevust või ülitundlikkust, tuleb sellest viivitamatult arstile teatada. Peatage toote kasutamine, kuni spetsialist olukorda hindab.
- Arst peab arvesse võtma võimalikku toopiliste salvide kasutamist, koos ortoosi kasutamisega.
- Tugipiirkondades, mis on surve all, ei tohi nahk olla vigastatud ega ülitundlik.
- Kuigi ortoos ei ole ainult ühekordseks kasutuseks, on see ainult ühe patsiendi jaoks. Ärge kasutage neid uuesti teistel patsientidel.
- Soovitatakse, et vähemalt esimest korda paigaldab ortoosi kvalifitseeritud spetsialist (arst, ortopeediatehnik jne) või seda tehakse tema järelevalve all.
- Ortoosi õige kasutus sõltub selle komponentide seisukorrast, mistõttu tuleb see perioodiliselt üle vaadata. Tervishoiutöötajad, kes patsiendi ravi jälgivad, võivad soovitada patsientidele sobivat toodet või millal on sobiv toode välja vahetada, kui toote seisukord on halvenenud või toode on kulunud.
- Takjakinniste funktsionaalsuse säilitamiseks soovitatakse hoida takjakinnised puhtana, eemaldades materjalid, mis võivad olla nende külge kinni jäänud.
- Mõned toote materjalid ei ole tulekindlad, mistõttu on soovitatav toodet mitte kasutada liigse kuumuse, tule või kiirguse keskkonnas.
- Puhastage toodet regulaarselt ja hoidke õiget isiklikku hügieeni.
- Toode ei ole projekteeritud kasutamiseks vannis või duši all käimise ajal. Küsige arstilt nõu, kas selle võib selleks ajaks ära võtta. Vastasel juhul tuleb tugivööd vee eest kaitseda.
- Ärge lubage lastel selle seadise mängida.

**Vastunäidustused:** Neid ei ole kirjeldatud.

**Pealepanemise juhised:**

Pealepanemiseks tuleb arvesse võtta järgmised aspekte:

**Mudelid PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G:**

1. Asetage ortoos ümber rindkere nii, et seljapealsed tugikaared jäävad selja taga keskele, võttes keskkohaks selgroo. Tugivöö alumine osa peab jääma vaagna kõrgusele. Pingutusrihmad peavad tugivöö põhiosa ümber panemise ajal lahti jääma.
2. Pange sõrmed parempoolse esihõlma aasast läbi ja suruge esihõlma vasak pool kõhu peale, pannes samuti sõrmed aasast läbi, ja tõmmake paremalt poolt, kuni ühe esihõlma takjakinnise saab teise peale kinnitada. Jn 1 ja Jn 2
3. Tõmmake pingutusrihmade mõlemast otstest ettepoole, et survet tugevamaks muuta. Jn 3
4. Seejärel kinnitage pingutusrihmad tugivöö esikinnituse peale. Jn 4
5. Selja- ja nimmepiirkonna tugivöö mudelil PRS646G reguleerige õlarihmade pingutust, et saada õlad hästi taha tõmmata, ning kinnitage õlarihmade otsad tugivöö esihõlma kinnitusele. Jn 5

**Rippkõhu tugivöö mudelid PRS641G\_PRS647G:**

1. Asetage ortoos ümber rindkere nii, et seljapealsed tugikaared jäävad selja taga keskele, võttes keskkohaks selgroo. Tugivöö alumine osa peab jääma vaagna kõrgusele. Pingutusrihmad peavad tugivöö põhiosa ümber panemise ajal lahti jääma.
2. Reguleerige tugivöö õigesti parajaks ja kinnitage esihõlma takjakinnis vasakpoolse külgehõlma peale. Rippkõhu jaoks ette nähtud tugivööil peab takjakinnis jääma patsiendi vasakpoolse külgehõlma peale, nii et kõht toetub selleks ettenähtud õõnsusesse, nagu on näidatud joonisel 6.
3. Tõmmake pingutusrihmade mõlemast otstest ettepoole, et survet tugevamaks muuta. Jn 7
4. Seejärel kinnitage pingutusrihmad tugivöö esikinnituse peale. Jn 8.



## ET

5. Rippkõhu ning selja-ja nimmepiirkonna tugivöö mudelil PRS647G reguleerige õlahihmade pingutust, et saada õlad hästi taha tõmmata, ning kinnitage õlahihmade otsad tugivöö esihõlma kinnitusele, Jn 9.

### Toote hooldus – Pesemisjuhised:

Enne pesemist tuleb kõik takjakinnised kinni panna. Pesta käsitsi leige veega ja neutraalse pesuvahendiga. Mitte kasutada pleegitit. Mitte kuivatada kuivatis. Mitte triikida. Mitte pesta keemilises puhastuses. Mitte hoida ortoosi otsese kuumusallika, näiteks ahju, kütteseadme, radiatori läheduses ega otsese päikese käes.

**Märkus:** Tootega seotud rasketest õnnetustest tuleb teada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

## ENG

### Description and intended use:

Semi-rigid back support belts made from non-elastic breathable, three-layer textile material that adapts perfectly to the patient's shape. Equipped with steel paravertebral stays and tensioners that allow the level of compression and stabilisation to be adjusted.

### Indications:

**Models PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

When extra stabilisation of the lumbar zone is required. Lower back pain, lumbosciatica, spondylarthrosis, lumbar discopathy, herniated disc, osteoporosis, muscle weakness, disc protrusion. Model PRS641G / 234BA is specially designed for patients with a pendulous abdomen.

**Models PRS646G\_PRS647G:**

Provide partial thoracic containment. Kyphotic curve correction, shoulder antepulsion, back pain, degenerative disc processes, wedged vertebrae, spondylolisthesis, spondylitis, postoperative recovery, osteoporosis. Model PRS647 is specially designed for patients with a pendulous abdomen.

### Warnings:

- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you have any questions, consult your doctor or the shop that sold you the product.
- For the orthosis to be effective, patients must use the appropriate size. If the patient is close to the maximum range of a size and has a protruding abdomen (but not a pendulous abdomen), choose the next size up.
- Always follow these general instructions of use and any particular guidelines indicated by your general practitioner.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment and carry out subsequent monitoring.
- If you notice any side effects, skin conditions or sensitivity, consult your doctor immediately. Discontinue use until assessed by a specialist.
- Your doctor might consider the use of topical creams in conjunction with the orthosis.
- In areas where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- Although the orthosis is not for single use, it should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The first fitting of the orthosis should be carried out either by qualified personnel (doctor, orthopaedic technician, etc.) or under their supervision.
- For the orthosis to function correctly, its components must be regularly checked to ensure they are in good condition. The medical staff responsible for monitoring the treatment may recommend the product to the patient or suggest that it be replaced if it is damaged or worn.
- To ensure they function correctly, clean the hook-and-loop fastenings regularly, removing any material that may have stuck to them.
- Some of the materials that make up the product are not flame retardant. Therefore, its use is not recommended in environments with excessive heat, fire or radiation.
- Clean the product regularly and maintain proper hygiene.
- This product is not designed to be worn in the bath or shower. Ask your doctor if you can remove it, and if not, keep it away from water.
- Do not let children play with this device.

**Contraindications:** None specified.

### Instructions for fitting:

The following aspects should be taken into account when fitting the product:

**Models PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Wrap the orthosis around the body so that the steel stays are centred on the back, taking the spine as the midpoint. The lower part of the belt should be level with the pelvis. The tension straps must remain loose while fitting the main part of the belt.
2. Insert your right fingers into the handle on the right side of the belt and, with your left fingers





## ENG

in the handle on the left side, press the left-hand front panel down over your belly and pull the right-hand front panel over it until the hook-and-loop fastener on one end meets the other and can be secured. Fig. 1 and Fig. 2

3. Pull both ends of the tensioning straps forward to increase the amount of compression. Fig. 3
4. Then, pull and stick the ends of the tensioning straps to the front closure panel of the belt. Fig. 4
5. For the PRS646G dorsolumbar model, adjust the tension of the straps to achieve good shoulder retropulsion and fasten the ends of the straps to the belt's front closure panel. Fig. 5

### Models designed for pendulous abdomen PRS641G\_PRS647G\_234BA:

1. Wrap the orthosis around the body so that the steel stays are centred on the back, taking the spine as the midpoint. The lower part of the belt should be level with the pelvis. The tension straps must remain loose while fitting the main part of the belt.
2. Adjust the belt correctly and close the hook-and-loop fastener on the front left side. As this model is designed for a pendulous abdomen, the hook-and-loop closure should be on the patient's left side, with the abdomen supported by the specially designed cavity, as shown in Fig. 6.
3. Pull the ends of the tensioning straps forward to increase the amount of compression. Fig. 7
4. Then, pull and stick the ends of the tensioning straps to the front closure panel of the belt. Fig. 8
5. For the PRS647G pendulous abdomen dorsolumbar model, adjust the tension of the straps to achieve good shoulder retropulsion and fasten the ends of the straps to the belt's front closure panel. Fig. 9

### Product maintenance - washing instructions:

Close all the hook-and-loop fasteners before washing. Hand wash with warm water and mild soap. Do not use bleach. Do not tumble dry. Do not iron. Do not dry clean. Do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight, etc.

**Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.**

## FI

### Kuvas ja käyttöaihe:

Hengittävästä kolminkertaisesta tekstiilistä valmistetut puolijäykät, ei-elastiset tukiliivit mukautuvat täydellisesti potilaan ympärystymittoihin. Niissä on selkärangan suuntaiset terästuulit ja kiristimet, joiden avulla voi säätää puristusta ja vakautusta.

### Käyttöaiheet:

**Mallit PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

Kun vaaditaan selkärangan ristiselän alueen voimakkaampaa vakautusta. Lanneselkäkipu, iskiäs, selkäranka-arthroosi, nikamakaaren höltymä, välilevyrappeuma, osteoporoosi, lihasheikous, välilevypullistuma. Malli PRS641G / 234BA on tarkoitettu potilaille, joilla on roikkuva vatsa.

**Mallit PRS646G\_PRS647G:**

Antavat osittaisen tuen rintakehälle. Köyryselkäisyyden, olkapäiden eteenyöntymisen, selkäkipun, välilevyn degeneratiivisten prosessien, nikamien puristumien, nikamasiirtymän, selkärangan nivelrikon ja osteoporoosin korjaamiseen ja postoperatiiviseen hoitoon. Malli PRS647 on tarkoitettu potilaille, joilla on roikkuva vatsa.

### Varoitus:

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on kysymyksiä, ota yhteyttä lääkäriisi tai laitokseen, josta ostit apuvälineen.
- Jotta ortoosi voisi toimia vaikuttavasti, täytyy käyttöön valita potilaan mittojen mukainen oikeankokoinen tuote. Jos potilaan mitat ovat tietyin koon enimmäisarvojen lähellä ja jos potilaalla on isokokoinen mutta ei roikkuva vatsa, valitaan yhtä kokoa suurempi tuote.
- Noudata aina yleisiä käyttöohjeita ja lääkärin määräämiä erityisohjeita.
- Hoidon aloittamisesta, sen kestoista sekä seurannasta päättää lääkäri.
- Jos havaitaan jokin haittavaikutus, iho-oireita tai herkistymistä, siitä on ilmoitettava välittömästi lääkärille. Käyttö tulee keskeyttää, kunnes saadaan erityisasiantuntijan arvio.
- Lääkärin tulee huomioida mahdollinen ihovoiroiteiden käyttö ortoosin käytön yhteydessä.
- Paineen alaisen kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkää.
- Vaikka ortoosi ei ole kertakäyttöinen, se on tarkoitettu vain yhdelle käyttäjälle. Älä käytä uudelleen muille potilaille.
- Suositellaan ainakin ensimmäisellä kerralla ortoosin asettamista hoitavan terveydenhuollon ammattilaisen (lääkäri, apuvälineteknikko jne.) toimesta tai valvonnanassa.
- Ortoosin oikea käyttö riippuu sen osien kunnosta, joten se pitää tarkistaa säännöllisesti. Potilaan hoidon seurannasta vastaava hoitohenkilökunta voi ilmoittaa potilaalle tuotteen sopivuudesta tai vaihtamisen tarpeellisuudesta, jos tuote on huonossa kunnossa tai käyttökelvoton.
- Pidä huolta nopeakäyttöisten mikrokoukkuksuljinten puhtaudesta, jotta niiden toiminnallisuus säilyy. Poista niihin mahdollisesti kiinnittyneet materiaalit.
- Jotkut tuotteen materiaalista eivät ole palonkestäviä, minkä johdosta sen käyttöä ei suositella





## FI

- ympäristöissä, joissa on liian korkea lämpötila, avotuli tai säteilyä.
- Puhdista tuote ajoittain ja pidä huolta henkilökohtaisesta hygieniasta.
  - Tätä tuotetta ei ole suunniteltu käytettäväksi kylvyn tai suihkun aikana. Kysy lääkäriltäsi, voitko poistaa tuotteen, ja suojaa se päivinvastaisessa tapauksessa vedeltä.
  - Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

**Vasta-aiheet:** Ei ole mainittu.

### Asetusohjeet:

Tuotteen asettamisessa tulee huomioida seuraavat seikat:

#### Mallit PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:

1. Ortoosi sijoitetaan keskivartalon ympärille siten, että selän tukilistat asettuvat selän keskelle selkärangan ollessa keskipisteenä. Tukivyön alaosan tulee jäädä lantion korkeudelle. Kiristysihnojen tulee olla irrallaan tukivyön pääasiallisen osan asettamisen aikana.
2. Vie sormet etuosan oikean puolen kiinnittimen alle ja paina etuosan vasen puoli kiinni vatsan päälle vieden sormet myös kiinnittimen ali ja vedä oikeasta puolesta, kunnes etuosan mikrokoukut voidaan kiinnittää etuosan reunojen asetuessa päällekkäin. Kuva 1 ja kuva 2
3. Vedä kiristysihnojen päistä eteenpäin tarvittavan kompression aikaansaamiseksi. Kuva 3
4. Kiinnitä sen jälkeen kiristysihnojen päät tukivyön etupuolella olevan kiinnityksen päälle. Kuva 4
5. Ristiselän alueen mallin PRS646G tapauksessa säädä ihnojen kiristystä, kunnes saat hyvän olkapäitä taakse vetävän asennon ja kiinnitä ihnojen päät tukivyön etupuolen kiinnityksen päälle. Kuva 5

#### Roikkuvalle vatsalle tarkoitetut mallit PRS641G\_PRS647G\_234BA:

1. Ortoosi sijoitetaan keskivartalon ympärille siten, että selän tukilistat asettuvat selän keskelle selkärangan ollessa keskipisteenä. Tukivyön alaosan tulee jäädä lantion korkeudelle. Kiristysihnojen tulee olla irrallaan tukivyön pääasiallisen osan asettamisen aikana.
2. Säädä tukivö oikein ja kiinnitä etuosan mikrokoukukiinnitys vasempaan sivuosaan. Koska kyseessä on roikkuvalle vatsalle tarkoitettu tukivö, mikrokoukukiinnityksen tulee jäädä potilaan vasempaan kylkeen siten, että vatsa sijoittuu sitä varten tarkoitettuun syvänteseen siten kuin on esitetty kuvassa 6.
3. Vedä kiristysihnojen päistä eteenpäin tarvittavan kompression aikaansaamiseksi. Kuva 7
4. Kiinnitä sen jälkeen kiristysihnojen päät tukivyön etupuolella olevan kiinnityksen päälle. Kuva 8
5. Roikkuvan vatsan tapauksessa ristiselän alueen mallissa PRS647G säädä ihnojen kiristystä, kunnes saat hyvän olkapäitä taakse vetävän asennon ja kiinnitä ihnojen päät tukivyön etupuolen kiinnityksen päälle. Kuva 9

### Tuotteen huolto – pesuohjeet:

Sulje ennen pesua kaikki tarranauhat. Pese käsin haalealla vedellä ja neutraalilla saippualla. Valkaisuaineen käyttäminen kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Silitys kielletty. Kuviväsu kielletty. Älä altista suorille lämmönlähteille, kuten takka, lämmittimet, lämpöpatterit, suora auringonvalo jne.

**Huomioi:** Kaikki vakavat tuotteeeseen liittyvät tapahtumat tulee ilmoittaa valmistajalle, sekä käyttäjän ja/tai potilaan sijainnin mukaisen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

## FR

### Description et utilisation prévue:

Ceintures semi-rigides fabriquées en matière textile triple-couche respirante, non élastique qui s'adapte parfaitement au contour du patient. Elles sont pourvues de baleines paravertébrales métalliques et de tenseurs qui permettent d'ajuster le degré de compression et de stabilisation.

### Indications :

#### Modèles PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Pour assurer une plus grande stabilisation de la région lombaire de la colonne vertébrale. Lombalgie, lombosciatique, spondylarthrose, discopathie lombaire, hernie discale, ostéoporose, faiblesse musculaire, protrusion discale. Le modèle PRS641G / 234BA est préconisé chez les patients présentant une besace abdominale.

#### Modèles PRS646G\_PRS647G:

Ils permettent d'assurer un maintien thoracique partiel. Correction de courbe cyphotique, antépulsion des épaules, dorsalgie, tassement vertébral, spondylolithésis, spondylarthrite, postopératoire, ostéoporose. Le modèle PRS647 est préconisé chez les patients présentant une besace abdominale.

### Précautions:

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin ou l'établissement auprès duquel vous avez effectué votre achat.
- Afin que l'orthèse puisse exercer sa fonction, il faut utiliser un produit adapté à la taille du patient. Si le patient est proche de la mesure maximale d'une taille et s'il présente un abdomen proéminent, sans besace, veuillez privilégier la taille juste au-dessus.
- Veuillez respecter à tout moment les instructions d'emploi générales et les indications





FR

- particulières prescrites par le médecin.
- Seul le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement et de son suivi.
- Si vous observez un effet secondaire, un trouble cutané ou de sensibilité, veuillez le communiquer immédiatement à votre médecin. Arrêtez l'utilisation et demandez l'avis d'un spécialiste.
- Le médecin peut envisager la prescription de crèmes à usage local pour accompagner l'utilisation de l'orthèse.
- Sur les zones de pression, la peau ne doit présenter aucun signe de lésion ni d'hypersensibilité.
- Bien que l'orthèse ne soit pas à usage unique, elle n'est destinée qu'à un seul patient. Ne pas réutiliser avec d'autres patients.
- Il est recommandé que la première mise en place de l'orthèse soit réalisée par du personnel qualifié (médecin, technicien orthopédiste, etc.) ou sous supervision.
- La bonne utilisation des orthèses dépend de l'état des éléments qui la composent et elles doivent donc être révisées régulièrement. Le personnel sanitaire chargé du suivi du traitement du patient peut lui indiquer l'adéquation du produit ou la convenance de son remplacement, si le produit est abîmé ou usé.
- Il est conseillé de veiller au nettoyage des fermetures rapides à microcrochet pour conserver leur fonctionnalité, en éliminant les matériaux qui pourraient s'y accrocher.
- Certains matériaux du produit ne sont pas ignifuges, il est donc recommandé de ne pas l'utiliser dans des milieux exposés à une chaleur excessive, des flammes ou à des rayonnements.
- Nettoyez le produit de manière périodique et maintenez une bonne hygiène personnelle.
- Le produit n'est pas conçu pour être utilisé sous la douche ni dans la baignoire. Veuillez consulter votre médecin pour savoir si vous pouvez le retirer ; si ce n'est pas le cas, veuillez le protéger afin d'éviter qu'il ne se mouille.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

**Contre-indications:** Aucune contre-indication.

**Instructions de mise en place:**

Pour mettre en place le produit, veuillez suivre les instructions suivantes :

**Modèles PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

- Placez l'orthèse autour du tronc en veillant à bien centrer les baleines sur le dos en prenant la colonne vertébrale comme point milieu. La partie inférieure de la ceinture doit se trouver à la hauteur du bassin. Les sangles de tension doivent demeurer détachées pendant la mise en place de la partie principale de la ceinture.
- Insérez vos doigts dans le passe-main de la partie avant droite et appuyez le côté avant gauche sur le ventre en passant vos doigts dans le passe-main, puis tirez sur le côté droit jusqu'à ce que vous puissiez fermer en fixant les microcrochets avant l'un sur l'autre. Fig. 1 et fig. 2
- Tirez les extrémités des sangles de tension vers l'avant pour augmenter la compression exercée. Fig. 3
- Fixez les extrémités des sangles de tension sur la fermeture avant de la ceinture. Fig. 4
- Concernant le modèle dorsolombaire PRS646G, réglez la tension des bretelles de sorte à obtenir une bonne rétropulsion des épaules, puis fixez les extrémités des bretelles sur la fermeture avant de la ceinture. Fig. 5

**Modèles pour besace abdominale PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

- Placez l'orthèse autour du tronc en veillant à bien centrer les baleines sur le dos en prenant la colonne vertébrale comme point milieu. La partie inférieure de la ceinture doit se trouver à la hauteur du bassin. Les sangles de tension doivent demeurer détachées pendant la mise en place de la partie principale de la ceinture.
- Ajustez la ceinture correctement, puis fermez le microcrochet de la partie avant sur le côté gauche. S'agissant d'une ceinture pour besace abdominale, la fermeture à microcrochet doit se trouver sur le côté gauche du patient pour que l'abdomen soit supporté par l'ouverture prévue à cette fin, comme il est illustré à la figure 6.
- Tirez les extrémités des sangles de tension vers l'avant pour augmenter la compression exercée. Fig. 7
- Fixez les extrémités des sangles de tension sur la fermeture avant de la ceinture. Fig. 8
- Concernant le modèle pour besace abdominale dorsolombaire PRS647G, réglez la tension des bretelles de sorte à obtenir une bonne rétropulsion des épaules, puis fixez les extrémités des bretelles sur la fermeture avant de la ceinture. Fig. 9

**Entretien du produit — Instructions de lavage :**

Avant de procéder au lavage, fermer tous les microcrochets. Laver à la main avec de l'eau tiède et un savon neutre. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas sécher en sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas laver à sec. Ne pas exposer à des sources de chaleur, telles que des poêles, des chauffages, des radiateurs, les rayons directs du soleil, etc.

**Remarque:** Tout incident grave associé au produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.





## HR

### Opis i namjena:

Polukruti steznici od prozračnog troslojnog neelastičnog tekstila koji se savršeno prilagođava obliku pacijenta. Opremljeni su paravertebralnim čeličnim šipkama i zatezačima koji omogućuju podešavanje stupnja kompresije i stabilizacije.

### Indikacije:

#### Modeli PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Kada je potrebna veća stabilizacija lumbalne zone kralježnice. Lumbalgija, išijas, spondiloloza, lumbalne diskopatije, hernija diska, kompresija kralješka, spondilolisteza, spondilitis, postoperativni oporavak, osteoporozna. Model PRS641G / 234BA je indiciran za pacijente s obješenim trbuhom.

#### Modeli PRS646G\_PRS647G:

Omogućuju djelomično torakalno ograničenje pomaka. Korekcija kifoze, antepulzija ramena, dorzalgiya, degenerativni procesi diska, kompresija kralješka, spondilolisteza, postoperativni oporavak, osteoporozna. Model PRS647 je indiciran za pacijente s obješenim trbuhom.

### Mjere opreza:

- Prije upotrebe ortoze pažljivo pročitajte ove upute. Ako imate ikakvih nedoumica, zatražite savjet liječnika ili ustanove gdje ste nabavili ortozu.
- Da bi ortozu mogla služiti svojoj svrsi, mora se upotrijebiti prikladna veličina proizvoda za pojedinog pacijenta. Ako je pacijent blizu gornje granice određene veličine i ima isturen trbuh, ali ne obješen, odaberite sljedeću veću veličinu.
- Uvijek se pridržavajte ovih općenitih uputa za upotrebu i konkretnih indikacija koje je propisao liječnik.
- Liječnik je osoba kompetentna za propisivanje i odlučivanje o trajanju liječenja, kao i o praćenju oporavka.
- Ako se primijeti bilo kakav sekundarni učinak, reakcija na koži ili preosjetljivost, odmah obavijestite liječnika o tome. Obustavite upotrebu dok liječnik specijalist ne procijeni stanje.
- Liječnik mora voditi računa o mogućoj upotrebi topikalnih krema uz upotrebu ortoze.
- Na mjestima gdje ortozu pritišće tijelo, koža ne smije biti ozlijeđena niti nadražena.
- Iako je ortozu namijenjena za višekratnu upotrebu, namijenjena je samo za jednog pacijenta. Nemojte ponovno upotrebljavati na drugim pacijentima.
- Preporučuje se da barem prvo postavljanje ortoze obavi bilo kvalificirani djelatnik (liječnik, ortopedski tehničar, itd.) ili osoba pod njegovim nadzorom.
- Pravilna upotreba ortoze ovisi o stanju dijelova od kojih je sastavljena te je stoga treba redovito pregledavati. Zdravstveno osoblje koje prati tijek liječenja može obavijestiti pacijenta je li proizvod u savršenom stanju ili ga treba zamijeniti zbog oštećenja ili dotrajalosti.
- Da bi se očuvala funkcionalnost kopči na čičak preporučuje se održavanje njihove čistoće uklanjanjem materijala koji se zalijepe za čičak.
- Neki materijali proizvoda nisu vatrootporni, zbog čega se preporučuje da se ne koristi u okruženju pretjerane vrućine, vatre ili zračenja.
- Redovito čistite proizvod i održavajte pravilnu osobnu higijenu.
- Ovaj proizvod nije predviđen za upotrebu tijekom kupanja ili tuširanja. Pitaite liječnika da li ga smijete skinuti, ako ne, zaštitite ga od vode.
- Nemojte dozvoliti da se djeca igraju s ovim uređajem.

**Kontraindikacije:** Nema poznatih kontraindikacija.

### Upute za postavljanje:

Pri postavljanju se mora voditi računa o sljedećem:

#### Modeli PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:

1. Postavite ortozu oko trupa tako da ledne učvršne šipke budu centrirane, uzimajući kralježnicu kao središnju točku. Donji dio steznika mora biti u visini zdjelice. Zatezne trake moraju ostati slobodne tijekom postavljanja glavnog dijela steznika.
2. Povucite prste ispod trake na desnoj strani prednjeg dijela i pritisnite lijevu stranu prednje strane na trbuh uz provlačenje prstiju ispod trake te povucite desnu stranu sve dok ne uspijete spojiti čičak na jednoj strani s čičkom na drugoj. Sl. 1 i sl. 2
3. Povucite krajeve zateznih traka prema naprijed da biste pojačali silu zatezanja. Sl. 3
4. Zatim pričvrstite krajeve zateznih traka na prednju kopču steznika. Sl. 4
5. U slučaju dorsolumbalnog modela PRS646G, podesite zategnutost traka tako da postignete dobru retropulziju ramena i učvrstite krajeve traka na prednju kopču steznika. Sl. 5

#### Modeli za obješen trbuh PRS641G\_PRS647G\_234BA:

1. Postavite ortozu oko trupa tako da ledne učvršne šipke budu centrirane, uzimajući kralježnicu kao središnju točku. Donji dio steznika mora biti u visini zdjelice. Zatezne trake moraju ostati slobodne tijekom postavljanja glavnog dijela steznika.
2. Pravilno podesite steznik i zakopčajte prednji čičak na lijevoj strani. Ako se radi o stezniku za obješen trbuh, kopča na čičak mora biti na lijevoj strani pacijenta, tako da trbuh stane u udubinu predviđenu za njega kao što je prikazano na sl. 6.
3. Povucite krajeve zateznih traka prema naprijed da biste pojačali silu zatezanja. Sl. 7





## HR

4. Zatim pričvrstite krajeve zateznih traka na prednju kopču steznika. Sl. 8
5. U slučaju dorsolumbalnog modela za obješen trbuh PRS647G, podesite zategnutost traka tako da postignete dobru retropulziju ramena i učvrstite krajeve traka na prednju kopču steznika. Sl. 9

### **Održavanje proizvoda - upute za pranje:**

Prije pranja, sve kopče na čičak moraju biti zakopčane. Prati na ruke u mlakoj vodi s neutralnim sapunom. Ne koristiti bjelilo. Ne sušite u sušilici za rublje. Nemojte glačati. Nemojte kemijski čistiti. Nemojte izlagati proizvod izravnim izvorima topline kao što su pećnice, grijalice, radijatori ili izravno sunce, itd.

**Napomena:** Svaki ozbiljan incident vezan uz proizvod mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i / ili pacijent imaju prebivalište.

## HU

### **Leírás és tervezett alkalmazás:**

Háromrétű, nem rugalmas légáteresztő textilből készült fémerev övek, amelyek tökéletesen alkalmazkodnak a páciens alakjához. Acél paravertebrális merevítővel és merevítő sínekkel rendelkeznek, amelyek lehetővé teszik a kompresszió és a stabilizáció mértékének szabályozását.

### **Javallat:**

#### **PRS640G\_PR5641G\_PR5642G\_PR5643G\_232BA\_233BA\_234BA Modellek:**

Az ágyéki gerinc fokozottabb stabilizálását igénylő esetekben. Lumbágó, derékszába, spondyloarthritis, derék discopathia, porckorongsérv, csonttrikulás, izomgyengeség, porckorong kiüledés esetén. A PRS641G / 234BA modell abdomen pendulummal rendelkező betegek számára ajánlott.

#### **PRS646G\_PR5647G Modellek:**

Biztosítják a mellkas részleges megtartását. Görbe hát, előreeső vállak, hátfájás, degeneratív porckorongfolyamatok, csigolya-összeroppanás, spondylolisthesis, spondylitis, műtét utáni állapotok és csonttrikulás korrigálására. A PRS647 modell abdomen pendulummal rendelkező betegek számára ajánlott.

### **Övintézkedések:**

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis megfelelően el tudja látni funkcióját, mindig a beteg méretének megfelelő méretű terméket kell használni. Ha a páciens mérete egy adott méret maximális tartományához közelít és kiálló hasa van - még akkor is, ha az nem minősül abdomen pendulumnak -, válassza az eggyel nagyobb méretet.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis felírására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát. Függesse fel az ortézis használatát, amíg szakember véleményét ki nem kérte.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Ajánlott, hogy az ortézis első felhelyezését szakképzett személy (orvos, ortopédiai technikus stb.) végezze vagy vizsgálja felül.
- Az ortézis megfelelő használata az alkotóelemeinek állapotától függ, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezheti a termék alkalmasságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megrongálódott vagy elkopott.
- A működőképesség megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors záróelemeinek tisztaságára, és a hozzá tapadt anyagokat célszerű eltávolítani.
- A termék egyes anyagai nem tűzállóak, ezért használata tűzoltó hű, tűz vagy sugárzás közelében nem ajánlott.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket, és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniaira.
- A termék fürdéshez vagy zuhanyozáshoz nem alkalmas. Kérdezze meg orvosát, hogy leveheti-e; ellenkező esetben óvja a víztől.
- Ne engedje, hogy gyermekek játszanak az eszközzel.

**Ellenjavallatok:** Nem ismert.

### **Felhelyezési útmutató:**

A felhelyezéshez az alábbi szempontokat kell figyelembe venni:

#### **PRS640G\_PR5642G\_PR5643G\_PR5646G\_232BA\_233BA modellek:**

1. Helyezze az ortézist a mellkas köré oly módon, hogy a hátrészen található merevítők középre kerüljenek a gerinchez viszonyítva. Az őv alsó részének a medence magasságába kell kerülnie. A







## HU

- merevítő pántoknak az öv fő részének felhelyezése során lazáknak kell maradniuk.
2. Helyezze az ujjait az elülső rész jobb oldalán található csatokba és az ujjait a csatokon áthúzva szorítsa az elülső rész bal oldalát a hasra, a jobb oldalát pedig addig húzza meg, amíg az egyik elülső rész mikrokapcsát a másikra nem tudja csatolni. ábra 1 és ábra 2
  3. A gyakorolt kompresszió növelése érdekében húzza a merevítő pántok végeit előre. ábra 3
  4. Ezután rögzítse a merevítő pántok végeit az öv elülső kapcsára. ábra 4
  5. A felső deréktáji PRS646G modell esetében a pántok feszességét úgy állítsa be, hogy elérje a váll kívánt retropulzióját, majd rögzítse a pántok végeit az öv elülső zárásához. ábra 5

### PRS641G\_PRS647G\_234BA modellek abdomen pendulum kezelésére:

1. Helyezze az ortézist a melkas köré oly módon, hogy a hátrészen található merevítők középre kerüljenek a gerinchéz viszonyítva. Az öv alsó részének a medence magasságába kell kerülnie. A merevítő pántoknak az öv fő részének felhelyezése során lazáknak kell maradniuk.
2. Állítsa be megfelelően az övet, és zárja be az elülső részen található mikrokapcsot a bal oldali részre. Abdomen pendulum kezelésére szolgáló övről lévén szó, a mikrokapcsos zárásnak a beteg bal oldalán kell lennie, hogy a has az erre szolgáló üregbe kerülhessen az alábbi ábrán látható módon: ábra 6.
3. A gyakorolt kompresszió növelése érdekében húzza a merevítő pántok végeit előre. ábra 7
4. Ezután rögzítse a merevítő pántok végeit az öv elülső kapcsára. ábra 8
5. A felső deréktáji abdomen pendulum kezelésére szolgáló PRS647G modell esetében a pántok feszességét úgy állítsa be, hogy elérje a váll kívánt retropulzióját, majd rögzítse a pántok végeit az öv elülső zárásához. ábra 9

### A termék karbantartása – Mosási utasítások:

Mosás előtt a mikrokapcsokat be kell zárni. Langyos vízben, semleges mosószerrel, közvetlen mossa. Hipót ne használjon. Szárítógépben ne szárítsa. Ne vasalja. Kerülje a vegytisztítást. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napsütésnek ne tegye ki.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságoknak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

## IT

### Descrizione e indicazione d'uso:

Fasce semirigide realizzate in tessuto traspirante a 3 strati non elastico che si adattano perfettamente al corpo del paziente. Sono dotate di stecche metalliche paravertebrali e tiranti che consentono di regolare il livello di compressione e stabilizzazione.

### Indicazioni:

#### Modelli PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Per una maggiore stabilizzazione della colonna nella zona lombare. Lombalgia, lombosciatalgia, spondiloartrosi, discopatie lombari, ernia del disco, osteoporosi, debolezza muscolare, protrusione discale. Il modello PRS641G / 234BA è indicato per pazienti con addome pendulo.

#### Modelli PRS646G\_PRS647G:

Forniscono un contenimento toracico parziale. Correzione della curva cifotica, antepulsione della spalla, mal di schiena, processi degenerativi del disco, incuneamento vertebrale, spondilolistesi, spondililite, postoperatorio, osteoporosi. Il modello PRS647 è indicato per pazienti con addome pendulo.

### Precauzioni:

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Affinché l'ortesi possa svolgere la propria funzione, si deve utilizzare il prodotto della taglia adeguata alla misura del paziente. Nel caso le misure del paziente corrispondano a quelle massime di una taglia e lo stesso presenti un addome prominente ma non pendulo, si consiglia di scegliere una taglia superiore.
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico. Sospendere l'utilizzo e consultare uno specialista.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è per uso singolo, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Si consiglia che almeno la prima collocazione dell'ortesi venga eseguita da personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.) o sotto la sua supervisione.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata periodicamente. Il personale sanitario che segue del trattamento del





## IT

paciente può indicare allo stesso l' idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.

- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Alcuni materiali del prodotto non sono ignifughi, pertanto si consiglia di non utilizzarlo in ambienti con calore eccessivo, fuoco o radiazioni.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Questo prodotto non è adatto per essere usato durante il bagno o la doccia. Consultare il proprio medico per avere conferma di poterla rimuovere, altrimenti proteggerla dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

**Controindicazioni:** non riportate.

**Istruzioni per posizionarla:**

Al fine di posizionarla correttamente, si prega di seguire questi passi:

**Modelli PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Collocare l'ortesi intorno al tronco in maniera che le stecche siano centrate dietro le spalle, prendendo come riferimento centrale la colonna vertebrale. La parte inferiore della fascia deve essere all'altezza del bacino. I tiranti devono rimanere liberi durante il posizionamento della parte principale della fascia.
2. Inserire le dita nel passante sul lato destro della parte anteriore e premere il lato sinistro della parte anteriore sul ventre, passando anche le dita attraverso il passante e tirare sul lato destro fino a chiudere il microgancio della parte anteriore sull'altra. Fig. 1 e Fig. 2
3. Tirare dalle due estremità dei tiranti in avanti per rinforzare la compressione esercitata. Fig. 3
4. Quindi, fissare le estremità dei tiranti sulla chiusura anteriore della fascia. Fig. 4
5. Nel caso del modello dorsolombare PRS646G, regolare la tensione dei tiranti per ottenere una buona retropulsione delle spalle e fissare le estremità dei tiranti sulla chiusura anteriore della fascia. Fig. 5

**Modelli per addome pendulo PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Collocare l'ortesi intorno al tronco in maniera che le stecche siano centrate dietro le spalle, prendendo come riferimento centrale la colonna vertebrale. La parte inferiore della fascia deve essere all'altezza del bacino. I tiranti devono rimanere liberi durante il posizionamento della parte principale della fascia.
2. Regolare correttamente la fascia e chiudere il microgancio anteriore sul lato sinistro. Trattandosi di una fascia per addome pendulo, la chiusura del microgancio deve essere sul lato sinistro del paziente, facendo in modo che l'addome venga raccolto nella cavità predisposta a tal fine, come mostrato nella Fig. 6.
3. Tirare dalle due estremità dei tiranti in avanti per rinforzare la compressione esercitata. Fig. 7
4. Quindi, fissare le estremità dei tiranti sulla chiusura anteriore della fascia. Fig. 8
5. Nel caso del modello dorsolombare per addome pendulo PRS647G, regolare la tensione dei tiranti per ottenere una buona retropulsione delle spalle e fissare le estremità dei tiranti sulla chiusura anteriore della fascia. Fig. 9

**Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**

Prima di lavare, rimuovere tutti i microganci chiusi. Lavare a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

**Nota:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

## NL

**Beschrijving en bedoeld gebruik:**

Semi-stevige korsetten gemaakt van een drielaagse ademende, niet elastieke stof die zich perfect aan het contour van de patiënt aanpast. Ze beschikken over stalen paravertebrale baleinen en spanners waardoor compressie en stabilisatie kunnen worden aangepast.

**Indicaties:**

**Modellen PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA:**

Wanneer een grotere stabilisatie van de kolom rondom het lumbale gebied wordt vereist. Rugpijn, ischias, spondyloarthritis, lumbale discopathie, discushernia, osteoporose, spierzwakte, discusprotusi. Model PRS641G / 234BA is bedoeld voor patiënten met een slinger onderbuik.

**Modellen PRS646G\_PRS647G:**

Bieden een gedeeltelijke thoracale immobilisatie aan. Correctie van kyphotische curve, antepulsie van de schouder, dorsalgie, degeneratieve discusprocessen, wervelwigen, spondylolisthesis, spondylitis, post-operatief, osteoporose. Model PRS647 is bedoeld voor patiënten met een slinger onderbuik.

**Waarschuwingen:**

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts of





NL

de winkel waar u het product gekocht hebt.

- Zodat de orthese de juiste druk kan geven moet de patiënt de goede maat kiezen. Als de patiënt bijna op het randje van een maat zit en een vooruitstekende, maar toch net niet een slinger buik heeft, kies dan een maat groter.
- Volg altijd de gebruiksaanwijzingen en de individuele instructies van uw zorgverlener.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een nevenwerking of een huidandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener. Stop met het gebruiken van de orthese totdat u een specialist hebt gezien.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- Aanbevolen wordt om minstens bij het eerste gebruik de orthese door een gekwalificeerde persoon te laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.) of onder toezicht.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet moet worden vervangen.
- Om de werking van de orthese hangband te behouden, is het raadzaam om de microhaakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Bepaalde materialen zijn brandbaar, aanbevolen wordt daarom het product niet in te warme omgevingen te gebruiken, bij vuur of stralingen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Dit product is niet bedoeld om onder de douche of in bad te gebruiken. Raadpleeg uw arts om het te verwijderen of bescherm het anders tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

**Contra-indicaties:** Deze zijn niet beschreven.

**Plaatsingsinstructies:**

Om de orthese goed te plaatsen moet er rekening worden gehouden met het volgende:

**Modellen PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Plaats de orthese om het lichaam zodat de baleinen midden op de rug komen te zitten met de wervelkolom er precies tussen in. De onderkant van de korset zit ten hoogte van het bekken. De spanners moeten tijdens het aanbrengen van het hoofdstuk van de korset loshangen.
2. Steek uw hand door de lus aan de rechterkant van het voorstuk en druk de linker kant van het voorstuk op uw buik terwijl u hier ook uw hand door de lus heen steekt en trek aan de rechterkant totdat u het microhaakje van het ene voorstuk over het andere kunt sluiten. Afb. 1 en Afb. 2
3. Trek aan de riemen naar voren om extra compressie te geven. Afb. 3
4. Maak de riemen daarna vast met de sluiting aan het voorstuk van de korset. Afb. 4
5. In het geval van het rug-lumbaal model PRS646G, pas de de spanning van de schouderriemen aan voor een goede schouderterugslag en bevestig de uiteinden van de schouderriemen aan de sluiting op de voorkant van het korset. Afb. 5

**Modellen voor slinger onderbuik PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Plaats de orthese om het lichaam zodat de baleinen midden op de rug komen te zitten met de wervelkolom er precies tussen in. De onderkant van de korset zit ten hoogte van het bekken. De spanners moeten tijdens het aanbrengen van het hoofdstuk van de korset loshangen.
2. Pas het korset goed aan en sluit het microhaakje van de voorkant over de linkerzijde. Aangezien dit een korset is voor slingerbuiken, moet de sluiting met het microhaakje aan de linkerzijde van de patiënt worden geplaatst, zodat de buik in de daarvoor bestemde holte wordt opgevangen, zoals te zien is in Afb. 6.
3. Trek aan de riemen naar voren om extra compressie te geven. Afb. 7
4. Maak de riemen daarna vast met de sluiting aan het voorstuk van de korset, zie. Afb. 8
5. In het geval van het rug-lumbaal slingerbuik model PRS647G, pas de de spanning van de schouderriemen aan voor een goede schouderterugslag en bevestig de uiteinden van de schouderriemen aan de sluiting op de voorkant van het korset. Afb. 9

**Onderhoud van het product - wasinstructies:**

Sluit alle klittenbanden voordat u de orthese wast. Met de hand wassen in lauw water en met neutrale zeep. Geen bleekwater gebruiken. Niet drogen in trommeldroger. Niet strijken. Niet chemisch reinigen. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

**Opmerking: Ernstige bijzonderheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.**





## NO

### Beskrivelse og tilsiktet bruk:

Halvstive støttebelter laget av et pustende, ikke-elastisk trelags tekstilmateriale, som tilpasser seg perfekt til pasientens figur. Beltet inneholder paravertebrale spiler i stål og spennere som gjør det mulig å justere graden av kompresjon og stabilisering.

### Indikasjoner:

**Modellene PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

Når en ekstra stabilisering av ryggraden i korsryggen er nødvendig. Lumbago, isjias, spondylartrose, lumbarpatesykdom, skiveprolaps, osteoporose, muskelsvakhet, skivefremspring. PRS641G / 234BA er indisert for pasienter med hengende mage.

**Modellene PRS646G\_PRS647G:**

Gir en delvis torakal støtte. Korreksjon av kyfotisk kurve, atempulsjon av skuldrene, ryggsmerte, degenerative skiveprosesser, kot i ryggvirvlene, spondylolistese, spondylitt, postoperativ, osteoporose. PRS647 er indisert for pasienter med hengende mage.

### Forsiktighetsregler:

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Det må brukes en ortose som er tilpasset størrelsen til pasienten for at den skal kunne utføre sin funksjon. Hvis en pasient er nær det maksimale området for en størrelse og har en fremtredende mage, uten å være hengende, velger du umiddelbart en større størrelse.
- Følg alltid bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkninger, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks. Avbryt bruken til den er vurdert av en spesialist.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I trykkområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er til engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Det anbefales at i det minste den første plasseringen av ortosen blir utført av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.) eller under tilsyn.
- Riktig bruk av ortosen er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonellet som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du sørger for å holde mikrokokrene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Noen materialer i produktet er ikke flammehemmende, og det anbefales derfor ikke å bruke det i omgivelser med overdreven varme, flammer eller stråling.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Dette produktet er ikke designet for bruk under bading eller dusjing. Spør legen din om du kan fjerne den, hvis ikke, beskytt den mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

**Kontraindikasjoner:** De er ikke beskrevet.

### Plasseringsinstruksjoner:

Følgende aspekter må tas i betraktning for plasseringen:

**Modellene PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Plasser ortosen rundt overkroppen slik at spilene på ryggen er sentrerte, med ryggraden som midtpunkt. Den nedre delen av støttebeltet skal være på nivå med bekkenet. Strammestroppene må forbli løse under plassering av støttebeltets hoveddel.
2. Sett fingrene inn i pinnen på høyre side av fronten og press på venstre side av fronten over magen, før også fingrene gjennom pinnen og trekk i høyre side til mikrokokren til den ene fronten kan lukkes over den andre. Fig. 1 og Fig. 2
3. Trekk endene av strammestroppene fremover for å forsterke kompresjonen. Fig. 3
4. Fest deretter endene på strammestroppene over støttebeltets frontlukning. Fig. 4
5. Når det gjelder den dorsale korsryggmodellen PRS646G, juster spenningen på stroppene for å oppnå en god retropulsjon av skuldrene og fest enden av stroppene på den fremre lukkingen av beltet. Fig. 5

**Modeller for hengende mage PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Plasser ortosen rundt overkroppen slik at spilene på ryggen er sentrerte, med ryggraden som midtpunkt. Den nedre delen av støttebeltet skal være på nivå med bekkenet. Strammestroppene må forbli løse under plassering av støttebeltets hoveddel.
2. Juster beltet riktig og lukk mikrokokren foran på venstre side. Ettersom det er et belte for hengende mage, må mikrokokklukkingen være på venstre side av pasienten, noe som fører til at magen fanges opp av hulrommet som er designet for det, som vist i fig. 6.
3. Trekk endene av strammestroppene fremover for å forsterke kompresjonen. Fig. 7





## NO

4. Fest deretter endene på strammestroppene over støttebeltets frontlukning. Fig. 8.
5. Når det gjelder den dorsale korsryggmodellen for hengende mage PRS647G, juster spenningen på stroppene for å oppnå en god retropulsjon av skuldrene og fest enden av stroppene på den fremre lukkingen av beltet. Fig. 9.

### VEDLIKEHOLD AV PRODUKTET – VASKEANVISNINGER:

Før vask skal alle borrelåser lukkes. Håndvask med lunkent vann og mild såpe. Ikke bruk blekemidler. Skal ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke strykes. Skal ikke tørresens. Ikke utsett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatorer, direkte sollys o.l.

**Merknad:** Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

## PL

### Opis i przewidziane zastosowanie:

Półsztywne pasy ortopedyczne, wykonane z oddychającej nierozciągliwej tkaniny trójwarstwowej, zapewniają idealne dopasowanie do anatomii pacjenta. Przykręgosłupowe stalki wykonane ze stali i taśmy dociągowe umożliwiają regulację stopnia kompresji i stabilizacji.

### Wskazania:

**Modele PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

Konieczność zapewnienia większej stabilizacji kręgosłupa w jego części lędźwiowej. Lumbago, rwa kulszowa, spondyloartroza, dyskopatie lędźwiowe, przemieszczenie i protruzja krążka międzykręgowego, osteoporoza, osłabienie mięśni. Model PRS641G / 234BA przeznaczony jest dla osób z rozluźnieniem powłok brzusznych.

**Modele PRS646G\_PRS647G:**

Zapewniają częściowe podparcie klatki piersiowej. Korekcja kifozы pogłębionej, protrakcja barków, dolegliwości bólowe pleców, zmiany zwyrodnieniowe krążków międzykręgowych, sklinowacenie kręgosłupa, spondyloza, leczenie pooperacyjne, osteoporoza. Model PRS647 przeznaczony jest dla osób z rozluźnieniem powłok brzusznych.

### Zalecenia:

- Przed przystąpieniem do użytkowania ortozy należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, dobierając jego rozmiar, należy uwzględnić budowę anatomiczną pacjenta. W przypadku pacjentów z rozluźnieniem powłok brzusznych, lecz bez obwisłego brzucha, wymagających rozmiaru zbliżonego do maksymalnego w danym zakresie, wybieramy rozmiar o jeden większy.
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty powinny być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortozy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi. Aż do ich oceny przez specjalistę, używanie ortozy powinno zostać wstrzymane.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortozy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach narażonych na ucisk.
- Orteza przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Wskazane jest, aby przynajmniej po raz pierwszy założenie ortozy wykonane zostało przez wykwalifikowany personel (lekarza, technika ortopedycznego, itp.) lub pod jego nadzorem.
- Należy regularnie upewniać się, czy wchodzące w skład ortozy elementy znajdują się w należytym stanie, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadaje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytym czystości, zapewniającej ich odpowiednie działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyklejonych do nich zanieczyszczeń.
- Ponieważ niektóre z zastosowanych w produkcie materiałów nie są ognioodporne, niewskazane jest jego użytkowanie w miejscach narażonych na działanie nadmiernej temperatury, płomieni lub promieniowania ciepłego.
- Należy regularnie czyścić ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Produkt ten nie jest przeznaczony do użytku podczas kąpieeli lub pod prysznicem. Należy zapytać lekarza, czy w tego rodzaju sytuacjach można go zdjąć. Gdyby nie było to możliwe, wymagane jest jego zabezpieczenie przed wodą.
- Nie należy pozwalać, aby dzieci bawiły się ortezą.





**PL**

**Przeciwwskazania:** dotychczas nie odnotowano.

**Sposób zakładania:**

Przy zakładaniu należy uwzględnić następujące zalecenia:

**Modele PRS640G, PRS642G, PRS643G, PRS646G, 232BA, 233BA:**

1. Zakładamy pas wokół tułowia w taki sposób, aby stalki na plecach ustawione były centralnie w stosunku do kręgosłupa. Dolna krawędź pasa powinna znajdować się na wysokości miednicy. Wymagane jest, aby podczas zakładania głównej części pasa, taśmy dociągowe pozostawały rozpięte.
2. Wsuwamy palce w służący do tego celu otwór w prawej przedniej części pasa i dociskamy jego lewą przednią część do brzucha, umieszczając palce drugiej ręki w odpowiednim otworze, po czym naciągamy prawą stronę aż możliwe będzie ich połączenie za pomocą zapięcia micro-velcro (rys. 1 i 2).
3. Pociągamy ku przodowi oba końce taśm dociągowych w celu zwiększenia wywieranego ucisku (rys. 3).
4. Następnie przymocowujemy je na przednim zapięciu pasa (rys. 4).
5. W przypadku modelu piersiowo-łędźwiowego PRS646G, regulujemy napięcie górnych taśm dociągowych w celu uzyskania odpowiedniego cofnięcia barków, a następnie przymocowujemy ich końce na przednim zapięciu pasa (rys. 5).

**Modele dla osób z rozluźnieniem powłok brzusznych PRS641G, PRS647G, 234BA:**

1. Zakładamy pas wokół tułowia w taki sposób, aby stalki na plecach ustawione były centralnie w stosunku do kręgosłupa. Dolna krawędź pasa powinna znajdować się na wysokości miednicy. Wymagane jest, aby podczas zakładania głównej części pasa, taśmy dociągowe pozostawały rozpięte.
2. Odpowiednio dopasować pas i przymocować przednie zapięcie micro-velcro po lewej stronie. Ponieważ mamy do czynienia z pasem przeznaczonym dla osób z rozluźnieniem powłok brzusznych, wymagane jest pozostawienie zapięcia micro-velcro na lewym boku pacjenta, dzięki czemu brzuch wypełni przeznaczone do tego celu miejsce, tak jak to zostało ukazane na rys. 6.
3. Pociągamy ku przodowi oba końce taśm dociągowych w celu zwiększenia wywieranego ucisku (rys. 7).
4. Następnie przymocowujemy je na przednim zapięciu pasa (rys. 8).
5. W przypadku modelu piersiowo-łędźwiowego dla osób z rozluźnieniem powłok brzusznych PRS647G, regulujemy napięcie górnych taśm dociągowych w celu uzyskania odpowiedniego cofnięcia barków, a następnie przymocowujemy ich końce na przednim zapięciu pasa (rys. 9).

**Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Przed praniem należy upewnić się, że wszystkie elementy mocujące typu micro-velcro pozostają zapięte. Prać w rękach w letniej wodzie z użyciem obojętnego detergentu na bazie mydła. Nie stosować wybielaczy. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Nie prać chemicznie. Nie należy wystawiać ortozy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego, itp.).

**Uwaga:** O wszelkich poważnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

**PT**

**Descrição e utilização prevista:**

Faixas semirrígidas fabricadas num material têxtil respirável e não elástico em três camadas que se adapta perfeitamente ao contorno do doente. Dispõem de baleias paravertebrais metálicas e tensores que permitem regular o grau de compressão e de imobilização.

**Indicações:**

**Modelos PRS640G, PRS641G, PRS642G, PRS643G, 232BA, 233BA, 234BA:**

Quando é necessária uma maior estabilização da coluna na sua zona lombar. Lombalgia, lombociática, espondilartrose, discopatias lombares, hérnia discal, osteoporose, debilidade muscular, protrusão discal. O modelo PRS641G / 234BA é indicado para doentes com abdómen pêndulo.

**Modelos PRS646G, PRS647G:**

Proporcionam contenção torácica parcial. Correção de curva cifótica, antepulsão dos ombros, dorsoalgia, processos degenerativos discais, acunhamento vertebral, espondilolistese, espondilite, pós-operatório, osteoporose. O modelo PRS647 é indicado para doentes com abdómen pêndulo.

**Precauções:**

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico ou o estabelecimento onde tiver adquirido o produto.
- Para que a ortótese possa desempenhar a sua função, deve ser usada com o tamanho adequado ao doente. Se o doente estiver próximo do intervalo máximo de um tamanho





**PT**

e apresentar abdômen proeminente, sem chegar a ser pêndulo, deve escolher o tamanho imediatamente superior.

- Respeite sempre as instruções de utilização gerais e as indicações particulares prescritas do médico.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento, bem como para realizar o seu acompanhamento.
- Se detetar algum efeito secundário, afeção cutânea ou sensibilização, deve comunicá-lo imediatamente ao médico. Suspenda a utilização até ser avaliado pelo especialista.
- O médico deve considerar a eventual utilização de cremes tópicos, juntamente com a ortótese.
- Nas zonas de pressão, a pele não deve estar lesionada, nem ser hipersensível.
- Apesar de a ortótese não ser de utilização única, destina-se a um único doente. Não reutilizar noutros doentes.
- É recomendável que, pelo menos, a primeira colocação da ortótese seja realizada por pessoal qualificado (médico, técnico ortopédico, etc.) ou sob a sua supervisão.
- A boa utilização da ortótese depende do estado dos seus componentes e, portanto, deve ser inspecionada periodicamente. O pessoal de saúde que acompanhar o tratamento do doente pode indicar-lhe a idoneidade do produto ou a conveniência da sua substituição, se estiver deteriorado ou gasto.
- Deve limpar cuidadosamente os fechos rápidos de velcro para conservar a sua funcionalidade, eliminando os materiais que possam ter aderido aos mesmos.
- Alguns materiais do produto são não ignífugos, pelo que é recomendável não utilizar em ambientes com demasiado calor, fogo ou radiações.
- Limpe periodicamente o produto e mantenha uma correta higiene pessoal.
- Este produto não foi concebido para ser utilizado durante o banho ou o duche. Pergunte ao seu médico se o pode retirar; caso contrário, proteja-o da água.
- Não deixe que as crianças brinquem com este dispositivo.

**Contra-indicações:** Não foram descritas.

#### **Instruções de colocação:**

A colocação deve considerar os seguintes aspetos:

#### **Modelos PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Colocar a ortótese em redor do tronco de maneira que as baleias das costas fiquem centradas, considerando a coluna vertebral como ponto médio. A parte inferior da faixa deve ficar à altura da pélvis. As correias tensoras devem ficar soltas durante a colocação da parte principal da faixa.
2. Introduzir os dedos na abertura da parte direita do frontal e pressionar o lado esquerdo do frontal sobre o abdômen, passando também os dedos pela abertura e puxar o lado direito até ser possível apertar o velcro de um frontal sobre o outro. Fig. 1 e Fig. 2
3. Puxar as extremidades das correias tensoras para a frente para reforçar a compressão exercida. Fig. 3
4. Depois fixar as extremidades das correias tensoras sobre o fecho frontal da faixa. Fig. 4
5. No modelo dorsolumbar PRS646G, ajustar a tensão das alças para conseguir uma boa retropulsão dos ombros e fixar as extremidades das alças sobre o fecho frontal da faixa. Fig. 5

#### **Modelos de abdômen pêndulo PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Colocar a ortótese em redor do tronco de maneira que as baleias das costas fiquem centradas, considerando a coluna vertebral como ponto médio. A parte inferior da faixa deve ficar à altura da pélvis. As correias tensoras devem ficar soltas durante a colocação da parte principal da faixa.
2. Ajustar a faixa corretamente e apertar o velcro do frontal sobre o lateral esquerdo. Como se trata de uma faixa para abdômen pêndulo, o fecho de velcro deve ficar no lateral esquerdo do doente, fazendo com que o abdômen fique recolhido na cavidade correspondente, conforme mostrado na Fig. 6.
3. Puxar as extremidades das correias tensoras para a frente para reforçar a compressão exercida. Fig. 7
4. Depois fixar as extremidades das correias tensoras sobre o fecho frontal da faixa. Fig. 8
5. No modelo de abdômen pêndulo dorsolumbar PRS647G, ajustar a tensão das alças para obter uma boa retropulsão dos ombros e fixar as extremidades das alças sobre o fecho frontal da faixa. Fig. 9

#### **Manutenção do produto - Instruções de lavagem:**

Antes de lavar, apertar todos os velcros. Lavar à mão com água morna e detergente neutro. Não usar lixívia. Não secar na máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não lavar a seco. Não expor a fontes de calor diretas como salamandras, aquecedores, radiadores, luz solar direta, etc.

**Nota:** Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-membro no qual se encontrem o utilizador e/ou o paciente.





## RO

### Descriere și utilizare prevăzută:

Centuri semirigide din material textil cu trei straturi neelastice, respirabil, care se adaptează perfect la corpul pacientului. Sunt prevăzute cu atele paravertebrale din oțel și întinzătoare pentru reglarea gradului de compresie și stabilizare.

### Indicații:

**Modelele PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

Stabilizare mai puternică a coloanei lombare. Lombalgie, lombosciatică, spondiloză, discopatie lombară, hernie de disc, osteoporoză, debilitate musculară, protruzie discală. Modelul PRS641G / 234BA este indicat pentru pacienți cu abdomen lăsat.

**Modelele PRS646G\_PRS647G:**

Oferă conținție parțială a toracelui. Corectarea cifozelor, antepulsia umărului, dorsialgii, procese discale degenerative, compresia vertebrelor, spondilolisteză, spondilită, postoperator, osteoporoză. Modelul PRS647 este indicat pentru pacienți cu abdomen lăsat.

### Precauții:

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, produsul trebuie să aibă mărimea corespunzătoare pentru pacient. Dacă pacientul este la limita unei mărimi și are abdomen proeminent, fără însă a fi lăsat, alegeți mărimea următoare.
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Dacă se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați imediat medicul. Întrerupeți folosirea ortezei și consultați specialistul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice împreună cu orteza.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de unică folosință, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Se recomandă ca orteza să fie poziționată de către personal calificat cel puțin prima dată (medic, ortoped etc) sau sub supravegherea acestuia.
- Buna folosire a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îi poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzării.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu microcârlig pentru păstrarea proprietăților de închidere, îndepărtând materialele rămase lipite de acesta.
- Anumite materiale din componența produsului nu sunt ignifuge, motiv din care se recomandă să nu fie folosit în medii cu temperaturi excesive, foc sau radiații.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Acest produs nu este destinat utilizării în timpul dușului sau al băii. Întrebați medicul dacă îl puteți scoate; dacă nu, protejați-l de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

**Contraindicații:** Nu se cunosc.

### Instrucțiuni de aplicare:

Pentru aplicarea ortezei trebuie să se procedeze după cum urmează:

**Modelele PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Poziționați orteza în jurul trunchiului astfel încât balenele să fie centrate în spate, simetrice față de coloana vertebrală. Partea de jos a centurii trebuie să fie la nivelul bazinului. Benzile trebuie să fie slăbite în timpul poziționării părții principale a centurii.
2. Introduceți degetele prin gaica situată în dreapta părții din față și apăsați partea din stânga pe abdomen trecând degetele prin gaică și trageți de partea din dreapta până când se pot închide microcârligele ambelor părți. Fig. 1 și Fig. 2
3. Trageți de capetele benzilor de sus înspre față pentru a mări compresia. Fig. 3
4. În continuare, fixați capetele benzilor pe sistemul de închidere din partea din față a centurii. Fig. 4
5. În cazul modelului dorsolombar PRS646G, reglați întinderea benzilor astfel încât să obțineți o retrulsie adecvată a umerilor și fixați capetele benzilor pe sistemul de închidere din față al centurii. Fig. 5

**Modele pentru abdomen lăsat PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Poziționați orteza în jurul trunchiului astfel încât balenele să fie centrate în spate, simetrice față de coloana vertebrală. Partea de jos a centurii trebuie să fie la nivelul bazinului. Benzile trebuie să fie slăbite în timpul poziționării părții principale a centurii.
2. Reglați centura corespunzător și închideți microcârligul din față pe partea laterală stângă. Deoarece este vorba de o centură pentru abdomen lăsat, închiderea cu microcârlig trebuie să se afle pe partea stângă a pacientului, astfel încât abdomenul să rămână în cavitatea prevăzută în acest scop, așa cum se arată în Fig. 6.







## RO

3. Trageți de capetele benzilor de sus înspre față pentru a mări compresia. Fig. 7
4. În continuare, fixați capetele benzilor pe sistemul de închidere din partea din față a centurii. Fig. 8
5. În cazul modelului dorsolombar pentru abdomen lăsat PRS647G, reglați întinderea benzilor astfel încât să obțineți o retroulsie adecvată a umerilor și fixați capetele benzilor pe sistemul de închidere din față al centurii. Fig. 9

### Întreținerea produsului - Instrucțiuni de spălare:

Înainte de a spăla gleziera închideți toate microcârligele. A se spăla cu mâna, cu apă rece și săpun neutru. Nu folosiți înălbitori. Nu uscați în uscător. Nu călcați. Nu spălați uscat. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

**Notă:** Orice incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## RU

### Описание и предполагаемое использование:

Полужесткие бандажи изготавливаются из эластичного, воздухопроницаемого, трехслойного, не эластичного материала, который прекрасно адаптируется к форме тела пациента. Бандаж имеет стальные паравертебральные пластины и натяжители, которые позволяют установить степень сжатия и стабилизации.

### Показания:

Модели PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:

Случаи, при которых требуется усиленная стабилизация поясничного отдела позвоночника. Боль в пояснице, люмбаго, спондилоартроз, поясничные дископатии, грыжа диска, остеопороз, мышечная слабость, протрузия межпозвоночного диска. Модель PRS641G / 234BA предназначена для пациентов с выпирающим животом.

Модели PRS646G\_PRS647G:

Частично поддерживают грудную клетку. Коррекция кифотической дуги, антепульсия плеч, боли в спине, дегенеративные дисковые процессы, заклинивание позвонков, спондилит, спондилит, послеоперационный период, остеопороз. Модель PRS647 предназначена для пациентов с выпирающим животом.

### Меры предосторожности:

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу или в магазин, где вы приобрели изделие.
- Для оказания правильного действия пациенту следует использовать бандаж соответствующего размера. Если размер пациента близок к максимальному диапазону одного размера и у него выступающий, но не выпирающий живот, выберите сразу больший размер.
- Необходимо всегда следовать общим инструкциям для пользования и особым указаниям, предписанным врачом.
- Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность использования ортеза, и проводит наблюдение за лечением.
- Если вы заметили какие-либо побочные эффекты, повреждение кожи или потерю чувствительности, то об этом следует немедленно сообщить врачу. Приостановите использование бандажа до тех пор, пока состояние пациента не будет оценено специалистом.
- Врач должен принимать в расчет возможное использование пациентом кремов наружного действия при ношении ортеза.
- В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений.
- Несмотря на то, что ортез не является продуктом одноразового пользования, он предназначен для одного конкретного пациента. Не применять для других пациентов.
- Рекомендуется, чтобы по крайней мере первое надевание ортеза выполнялось квалифицированным персоналом (врачом, ортопедом и т. д.), либо под его наблюдением.
- Правильность использования ортеза зависит от состояния формирующих его элементов, поэтому его необходимо регулярно проверять. Медицинский персонал, который контролирует состояние пациента, может определить пригодность изделия или указать на необходимость его замены, если ортез поврежден или изношен.
- Рекомендуется регулярно проводить очистку застежек-липучек, чтобы они сохраняли свои качества, удаляя налипшие материалы.
- Некоторые материалы продукта не являются огнестойкими, поэтому не рекомендуется использовать его в среде с повышенной температурой, открытым огнем или излучением.
- Следует регулярно очищать изделие и поддерживать личную гигиену.
- Этот продукт не предназначен для использования во время купания или душа. Спросите своего врача, можно ли снимать ортез для выполнения указанных процедур, если нет, то





## RU

защитите его от воды.

- Не позволяйте детям играть с этим изделием.

**Противопоказания:** не описываются.

**Указания для надевания:**

При надевании бандажа необходимо учитывать следующее:

**Модели PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:**

1. Оберните ортез вокруг тела таким образом, чтобы стабилизирующие пластины располагались по центру спины, с ориентацией на позвоночник. Нижняя часть бандажа должна располагаться на высоте таза. При надевании основной части бандажа натяжные ремни должны оставаться ослабленными.
2. Вставьте пальцы в петлю на правой стороне передней части и прижмите левую часть бандажа к живот. Затем, опять введя пальцы в петлю, потяните за правый край, чтобы можно было застегнуть застежку липучку спереди, наложив один край на другой. Рис. 1 и Рис. 2
3. Потяните за концы натяжных ремней вперед, чтобы усилить эффект сжатия. Рис. 3
4. Затем закрепите концы натяжных ремней на передней застежке бандажа. Рис. 4
5. В случае модели PRS646G для спинно-поясничного отдела отрегулируйте натяжение ремней, чтобы добиться хорошего оттягивания плеч, и закрепите концы ремней на передней застежке бандажа. Рис. 5

**Модели для выпирающего живота PRS641G\_PRS647G\_234BA:**

1. Оберните ортез вокруг тела таким образом, чтобы стабилизирующие пластины располагались по центру спины, с ориентацией на позвоночник. Нижняя часть бандажа должна располагаться на высоте таза. При надевании основной части бандажа натяжные ремни должны оставаться ослабленными.
2. Правильно отрегулируйте положение бандажа и застегните застежку-липучку на левой стороне. Поскольку это бандаж для выпирающего живота, застежка-липучку должна располагаться с левой стороны от пациента. Таким образом, живот полностью охватывается предназначенной для этого частью, как показано на Рис. 6.
3. Потяните за концы натяжных ремней вперед, чтобы усилить эффект сжатия. Рис. 7
4. Затем закрепите концы натяжных ремней на передней застежке-липучке бандажа. Рис. 8
5. В случае модели PRS647G для спинно-поясничного отдела и выпирающего живота отрегулируйте натяжение ремней, чтобы добиться хорошего оттягивания плеч, и закрепите концы ремней на передней застежке. Рис. 9

**Уход за изделием – инструкции по стирке:**

Перед стиркой следует застегнуть все застежки-липучки. Стирать вручную в теплой воде с нейтральным моющим средством. Не использовать отбеливающие средства. Не сушить в сушильной машине. Не утюжить. Не отдавать в химчистку. Не использовать для сушки шины прямые источники тепла, такие как печи, обогреватели, батареи, прямые солнечные лучи и т.п.

**Примечание:** О любом серьезном инциденте, связанном с продуктом, необходимо сообщить производителю и компетентному органу государства-члена, в котором зарегистрированы пользователь и / или пациент.

## SK

**Opis a účel použitia:**

Polopevné pásy sú vyrobené z trojvrstvovej neelastickej priedušnej látky, ktorá sa ľahko prispôsobí obrysom pacienta. Obsahujú paravertebrálne kovové kostice a napínače, ktoré umožňujú nastavenie stupňa kompresie a stabilizácie.

**Indikácie:**

**Modely PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:**

V prípade potreby väčšej stabilizácie bedrovej chrbtice. Bolesť dolnej časti chrbta, lumboschiadický syndróm, spondyloartróza, ochorenie bedrovej platničky, herniácia platničky, osteoporóza, svalová slabosť, protrúzia platničky. Model PRS641G / 234BA je indikovaný pre pacientov s previsnutým bruchom.

**Modely PRS646G\_PRS647G:**

Poskytujú čiastočnú oporu hrudného koša. Korekcia kyfotickej krivky, antepulzia ramena, bolesť chrbta, degeneratívne výbežky platničiek, zaklínenie stavcov, spondylolýstéza, spondylitída, pooperačné, osteoporóza. Model PRS647 je indikovaný pre pacientov s previsnutým bruchom.

**Opatrenia:**

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojím lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Aby mohla ortéza plniť svoju funkciu, musí sa na pacienta použiť výrobok vhodnej veľkosti. Ak pacient potrebuje maximálnu veľkosť alebo má výrazné brucho, aj bez toho, aby mu previsalo, zvoľte hneď vyššiu veľkosť.





## SK

- Vždy dodržiavajte tieto všeobecné pokyny na použitie a špecifické indikácie predpísané lekárom.
  - Lekár je osoba kvalifikovaná na predpisovanie liečby, rozhodovanie o jej trvaní a sledovaní.
  - Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, podráždenie pokožky alebo precitlivenosť, okamžite informujte svojho lekára. Používajte ju, kým to odborník považuje za potrebné.
  - Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
  - V oblastiach s tlakom nesmie byť pokožka poškodená alebo precitlivená.
  - Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
  - Odporúča sa, aby aspoň prvé umiestnenie ortézy vykonal buď kvalifikovaný personál (lekár, ortopedický technik a pod.) alebo pod ich dohľadom.
  - Správne používanie ortéz závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria, takže je potrebné ich pravidelne monitorovať. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
  - Odporúča sa starať o čistotu suchého zipsu, aby bola zachovaná jeho funkčnosť, pričom odstraňujete materiál, ktorý by mohol byť k nemu nalepený.
  - Niektoré materiály výroby nie sú ohňovzdorné, preto sa neodporúča jej použitie v blízkosti zvýšeného tepla, ohňa či výžarovania.
  - Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
  - Tento výrobok nie je navrhnutý na použitie počas kúpania alebo sprchovania. Opýtajte sa svojho lekára, či ho môžete odstrániť, ak nie, chráňte ho pred vodou.
  - Nedovoľte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.
- Kontraindikácie:** Nie je určené.

### Návod na umiestnenie:

Pri jeho umiestnení je potrebné brať do úvahy nasledujúce aspekty:

#### Modely PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G\_232BA\_233BA:

1. Umiestnite ortézu okolo hrudníka tak, aby boli kostice centrovane na chrbte a chrbtica bola uprostred. Dolná časť pásu musí byť vo výške panvy. Počas umiestňovania hlavnej časti popruhu musia zostať napínacie popruhy voľné.
2. Vložte prsty do priechodky na pravej strane prednej časti, zatlačte spredu ľavú stranu na brucho, prestrčte prsty cez prechodník, z pravej strany zatiahnite, kým sa spredu jeden na druhom nezatvorí suchým zipsom. Obr. 1 a Obr. 2
3. Zatiahnite konce napínacích popruhov dopredu, aby ste umocnili vyvíjaný tlak. Obr. 3
4. Následne upevnite konce napínacích popruhov na predný uzáver popruhu. Obr. 4
5. V prípade dorzolumbálneho modelu PRS646G, upravte napnutie popruhov tak, aby ste dosiahli dobré spätné sťahovanie ramien a zafixujte konce popruhov na prednom uzávere popruhu. Obr. 5

#### Modely pre previsajúce brucho PRS641G\_PRS647G\_234BA:

1. Umiestnite ortézu okolo hrudníka tak, aby boli kostice centrovane na chrbte a chrbtica bola uprostred. Dolná časť pásu musí byť vo výške panvy. Počas umiestňovania hlavnej časti popruhu musia zostať napínacie popruhy voľné.
2. Správne nastavte pás a zatvorte suchý zips vpredú na ľavej strane. Keďže ide o brušný popruh pre previsajúce brucho, uzáver na suchý zips musí byť na ľavej strane pacienta, čím dôjde k zachyteniu brucha pomocou dutiny, ktorá je na to určená, ako je to znázornené na obr. 6.
3. Zatiahnite konce napínacích popruhov dopredu, aby ste umocnili vyvíjaný tlak. Obr. 7
4. Následne upevnite konce napínacích popruhov na predný uzáver popruhu. Obr. 8
5. V prípade dorzolumbálneho modelu PRS647G na previsajúce brucho, upravte pnutie popruhov tak, aby ste dosiahli dobré spätné sťahovanie ramien a upevnite konce popruhov na prednom uzávere. Obr. 9

### Údržba produktu - Návod na čistenie:

Pred práním musia byť všetky suché zipsy zatvorené. Perte ručne vo vlažnej vode a s neutrálnym mydlom. Nepoužívajte bielidlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nežehlite. Nečistite chemicky. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

**Poznámka:** Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

## SE

### Beskrivning och avsett bruk:

Semirigida korsetter tillverkade av textilmaterial som andas i tre lager, ej elastiskt som formar sig efter patientens kroppsform. Utrustade med stålskenor längs ryggraden och spännanordningar som tillåter justering av kompression och stabilisering.

### Anvisningar:

Modeller PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G\_232BA\_233BA\_234BA:





## SE

När man behöver en större stabilisering av ländryggen. Lumbago, lumbosciatica, espondiloartros, lumbal diskopati, diskbräck, osteoporos, muskelsvaghet, disksutprång. Modell PRS641G / 234BA är avsedd för patienter med hängbuk.

### Modeller PRS646G, PRS647G:

Tillhandahåller partiell inneslutning av bröstkorgen. Korrigering av svankrygg, framåtskjutande axlar, ryggsmärtor, degenerativa processer i disken, kotkompression, spondylolistes, spondylit, postoperativt, osteoporos. Modell PRS647 är avsedd för patienter med hängbuk.

### Försiktighetsåtgärder:

- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om du har frågor skall du vända dig till din läkare eller butiken där du köpte den.
- För att ortosen ska kunna ha någon verkan är det viktigt att man använder rätt storlek för patienten. Om patienten ligger nära den övre gränsen för en storlek och har en framträdande abdomen, utan att vara hängbuk, bör man välja nästa större storlek.
- Följ alltid din läkares speciella anvisningar och dessa allmänna användaranvisningar.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden, samt dess uppföljning.
- Om någon biverkning, hudirritation eller allergi uppstår så måste du omedelbart informera din läkare. Använd den inte innan det utvärderats av en specialist.
- Läkaren bör beakta möjlig användning av läkemedel för utvärtes bruk tillsammans med ortosen.
- Huden bör inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras.
- Även fast ortosen inte är en engångsartikel så är den endast avsedd för en patient. Den får inte återanvändas av andra patienter.
- Det rekommenderas att kvalificerad personal (läkare, ortoped tekniker, osv.) hjälper dig eller åtminstone övervakar de första påtagningarna.
- För korrekt användning av ortosen måste man regelbundet kontrollera komponenternas skick. Läkaren som uppföljer patientens behandling kan bedöma produktens lämplighet eller rekommendera dess byte om den är skadad eller sliten.
- Vi rekommenderar att du rengör kardborrebanden för att bibehålla dess egenskaper genom att avlägsna de material som kan ha fastnat på dem.
- Vissa material i produkten är inte flamskyddade och man rekommenderas att de inte används i miljöer med hög värme, eld eller strålning.
- Rengör produkten regelbundet och håll en god personlig hygien.
- Denna produkt är inte avsedd att användas under bad eller dusch. Konsultera med din läkare om den kan avlägsnas, i annat fall, skydda den från vatten.
- Låt inte barn leka med apparaten.

**Kontraindikationer:** Utan beskrivning.

### Anvisningar för påsättning:

För påsättning bör man tänka på följande aspekter:

#### Modeller PRS640G, PRS642G, PRS643G, PRS646G, 232BA, 233BA:

1. Placera ortosen runt bälten så att skenorna centreras på ryggen med ryggraden som medelpunkt. Korsettens nederdel bör befinna sig i höjd med bäckenet. Spännena bör vara lösa när man sätter på sig korsettens huvuddel.
2. För in fingrarna i dragöglorna på den högra, främre delen och pressa den främre vänstra delen över buken och drag den högra delen tills det att du kan stänga det ena kardborrebandet över det andra. Fig. 1 och Fig. 2
3. Drag spännenas ändrar framåt för att öka kompressionen. Fig. 3
4. Fäst sedan ändarna på de övre spännena över korsettens främre stängning. Fig. 4
5. Med ländryggsmodellen PRS646G, justera hängslenas spänning för att få en god retroimpulsion av axlarna och fäst hängslenas ändrar över korsettens främre stängning. Fig. 5

#### Modeller för hängbuk PRS641G, PRS647G, 234BA:

1. Placera ortosen runt bälten så att skenorna centreras på ryggen med ryggraden som medelpunkt. Korsettens nederdel bör befinna sig i höjd med bäckenet. Spännena bör vara lösa när man sätter på sig korsettens huvuddel.
2. Justera korsetten och stäng det främre kardborrebandet över vänster sida. Eftersom det är en korsett för hängbuk bör kardborrebandet befinna sig på patientens vänstra sida så att buken hamnar i den avsedda hålligheten enligt fig. 6.
3. Drag spännenas ändrar framåt för att öka kompressionen. Fig. 7
4. Fäst sedan ändarna på de övre spännena över korsettens främre stängning. Fig. 8
5. Med hängbuchsmodellen PRS647G, justera hängslenas spänning för att få en god retroimpulsion av axlarna och fäst hängslenas ändrar över korsettens främre stängning. Fig. 9

### Underhåll av produkt – tvätthanvisningar:

Stäng alla kardborreband innan tvätt. Handtvättas med ljummet vatten och neutral tvål. Använd inte blekmedel. Får ej torktumlas. Stryk ej. Får ej kemtvättas. Utsätt den inte för direkta värmeållor, som t.ex. kaminer, värmeelement, element, eller direkt solljus.

**Obs!** Alla allvariga incidenter relaterade till produkten måste rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.



**Opis in predvidena uporaba:**

Poltogi pasovi, narejeni iz zračnega, neelastičnega troslojnega tekstilnega materiala, se popolnoma prilagajajo pacientovi konturi. Imajo paravertebralne jeklene opore in naperjalke, ki omogočajo prilagajanje stopnje kompresije in stabilizacije.

**Indikacije:**

**MODELI PRS640G\_PRS641G\_PRS642G\_PRS643G:** Ko je potrebna večja stabilizacija hrbtenice v ledvenem predelu. Bolečine v križu, lumboishalgija, spondiloartritis, boleznj ledvene hrbtenice, hernija medvretenčnega diska, osteoporoza, mišična oslabelost, protruzija diska. Model PRS641G je primeren za bolnike s povešenim trebuhom.

**MODELI PRS646G\_PRS647G:** Zagotavljajo delno podporo prsnemu košu. Korekcija kifotične krivulje, antepulzija rame, bolečine v hrbtu, degenerativni procesi diska, zagozditev vretenc, spondilolisteza, spondililits, postoperativna stanja, osteoporoza. Model PRS647 je primeren za bolnike s povešenim trebuhom.

**Ettevaatusabinõud:**

- Pred uporabo ortoze natančno preberite ta navodila. Če imate kakršna koli vprašanja, se posvetujte s svojim zdravnikom ali z ustanovo, kjer ste jo kupili.
- Da bi ortozu služila svojemu namenu, mora biti ustrezne velikosti za določenega pacienta. Če ima bolnik skoraj največjo določeno velikost in ima izrazit trebuh, mora izbrati naslednjo večjo velikost.
- Vedno je treba upoštevati splošna navodila za uporabo in posebne indikacije, ki jih predpiše zdravnik.
- Zdravnik je oseba, ki je usposobljena za predpisovanje in odločanje o trajanju zdravljenja ter njegovem nadaljnjem spremljanju.
- Če opazite kateri koli stranski učinek, bolezen kože ali preobčutljivost, morate nemudoma obvestiti zdravnika. Prenehajte uporabljati izdelek, dokler specialist ne oceni nastalega stanja.
- Zdravnik mora oceniti možnost uporabe krem za lokalno uporabo skupaj z uporabo ortoze.
- Na območjih s pritiskom, koža ne sme biti poškodovana ali preobčutljiva.
- Čeprav ortozo ni za enkratno uporabo, jo lahko uporabljate le en pacient. Izdelka ne uporabljajte ponovno pri drugih bolnikih.
- Priporočljivo je, da vsaj prvo namestitev ortoze opravi usposobljeno osebje (zdravnik, ortopedski tehnik itd.) ali da se namestitev opravi pod njihovim nadzorom.
- Pravilna uporaba ortoze je odvisna od stanja elementov, ki jo sestavljajo, zato jo je treba redno pregledovati. Zdravstveno osebje, ki spremlja zdravljenje pacienta, lahko ugotovi ustreznost izdelka ali smiselnost zamenjave, če je izdelek pokvarjen ali obrabljen.
- Priporočljivo je, da poskrbite za čiščenje hitrih zapiral mikro kavljev, da ohranite njihovo funkcionalnost, in odstranite vse materiale, ki so se morda prijelj nanje.
- Nekateri materiali izdelka niso ognjevarni, zato je priporočljivo, da izdelka ne uporabljate v okoljih s prekomerno toploto, ognjem ali sevanjem.
- Redno čistite izdelek in poskrbite za ustrezno osebno higieno.
- Ta izdelek ni namenjen za uporabo med kopanjem ali prhanjem. Posvetujte se z zdravnikom, če ga lahko odstranite, če to ni mogoče, ga zaščitite pred vodo.
- Ne dovolite, da bi se otroci igrali s tem izdelkom.

**Kontraindikacije:** Niso opisane.

**Navodila za namestitev:**

Za namestitev izdelka je treba upoštevati naslednje vidike:

**Modeli PRS640G\_PRS642G\_PRS643G\_PRS646G:**

1. Postavite ortozo okoli trupa tako, da so hrbtne opore na sredini, pri čemer je hrbtenica sredina. Spodnji del pasu naj bo v višini medenice. Med namestitvijo glavnega dela pasu morajo biti zategovalni trakovi ohlapni.
2. Vstavite prste v zanke na desni strani sprednjega dela in pritisnite levo stran sprednjega dela na trebuh, prav tako popeljite prste skozi zanko in povlecite na desni strani, dokler ni mogoče zapreti mikro kavlja sprednjega dela, ki prekriva drugi del. Slika 1 in slika 2.
3. Skrajne konce zategovalnih trakov povlecite naprej, da okrepite izvedeno kompresijo. Slika 3.
4. Nato pritrдите skrajne konce zategovalnih trakov na sprednji del pasu. Slika 4.
5. Pri modelu PRS646G za ledveni del hrbtenice prilagodite napetost naramnic, da dosežete dobro retropulzijo ramen, in pritrдите skrajne konce naramnic na sprednjem zapiralu pasu. Slika 5.

**Modeli za povešeni trebuh PRS641G\_PRS647G:**

1. Postavite ortozo okoli trupa tako, da so hrbtne opore na sredini, pri čemer je hrbtenica sredina. Spodnji del pasu naj bo v višini medenice. Med namestitvijo glavnega dela pasu morajo biti zategovalni trakovi ohlapni.
2. Pravilno nastavite pas in zaprite sprednji mikro kavelj na levi strani. Ker gre za pas za povešeni trebuh, mora biti zapiralno z mikro kavljem na pacientovi levi strani, tako da je trebuh opt prek odprtine, ki je zasnovana zanj, kot je prikazano na sliki 6.
3. Skrajne konce zategovalnih trakov povlecite naprej, da okrepite izvedeno kompresijo. Slika 7
4. Nato pritrдите skrajne konce zategovalnih trakov na sprednji del pasu. Slika 8
5. Pri modelu PRS647G za ledveni del hrbtenice pri povešenem trebuhu prilagodite napetost



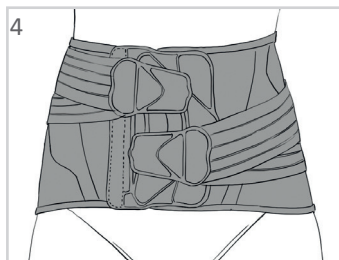
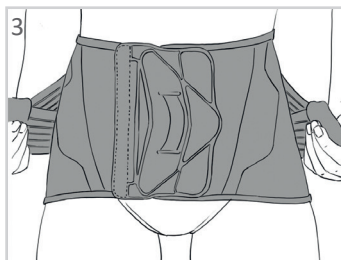
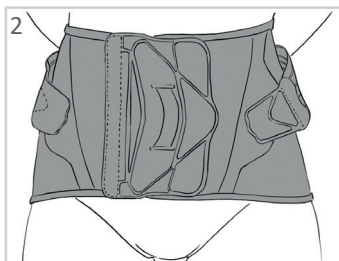
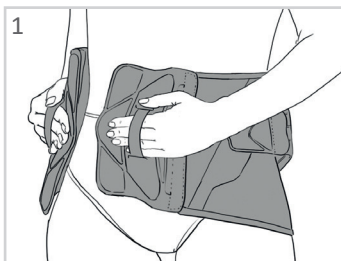
**SL**

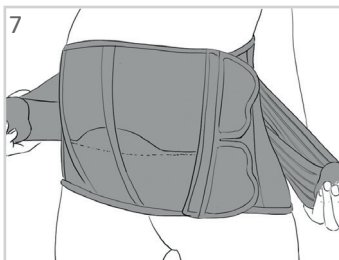
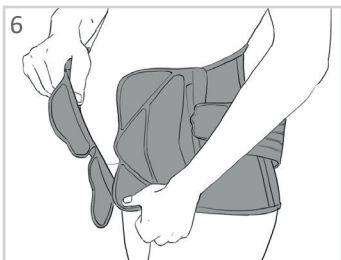
naramnic, da dosežete dobro retropulzijo ramen, in pritrдите skrajne konce naramnic na sprednjem zapiralu pasu. Slika 9.

**Vzdrževanje izdelka – Navodila za pranje:**

Pred pranjem morajo biti vsi mikro kavljji zaprti. Perite na roke z mlačno vodo in nevtralnimi milom. Ne uporabljajte belila. Ne sušite v sušilnem stroju. Ne likajte. Ne uporabljajte kemičnega čiščenja. Izdelka ne izpostavljajte neposredni virom toplote kot so peči, grelci, radiatorji ter ga ne neposredno izpostavljajte soncu ipd.

**Opomba:** Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient sedež.







PRIM, S.A.  
Avenida del Llano Castellano, 43  
Planta 3  
28034 Madrid  
España



IU.628.2 20/09/2023 827149

